



Universitat
de les Illes Balears

TRABAJO DE FIN DE GRADO

TRANSFERENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL CATALÁN AL CASTELLANO EN CARTAS DE MALLORCA DEL SIGLO XX

Neus López Ramis

Grado de Lengua y Literatura Españolas

Facultad de Filosofía y Letras

Año Académico 2022-23

TRANSFERENCIAS LINGÜÍSTICAS DEL CATALÁN AL CASTELLANO EN CARTAS DE MALLORCA DEL SIGLO XX

Neus López Ramis

Trabajo de Fin de Grado

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de las Illes Balears

Año Académico 2022-23

Palabras clave del trabajo:

contacto de lenguas, bilingüismo, catalán, castellano, español, siglo XX, Mallorca transferencias lingüísticas

Nombre Tutor/Tutora del Trabajo Andrés Enrique Arias

Se autoriza la Universidad a incluir este trabajo en el Repositorio Institucional para su consulta en acceso abierto y difusión en línea, con fines exclusivamente académicos y de investigación

| Autor | | Tutor | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Sí | No | Sí | No |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Resumen

Este estudio pretende analizar algunos aspectos del castellano hablado en Mallorca en un periodo de la historia poco tratado hasta el momento: la primera mitad del siglo XX. Esta época es interesante porque es el momento en el que se inició el proceso de castellanización. Debido a que los isleños apenas conocían esta lengua, el español hablado por los mallorquines estaba dotado de una serie de rasgos transferidos desde los usos del catalán.

Con el fin de conseguir que los resultados se acerquen lo máximo posible a la lengua hablada de la época, se han recogido una serie de epístolas personales. Se ha tenido en cuenta, por otra parte, que dichas cartas hayan sido escritas por personas con diferente nivel de instrucción y que sean procedentes de diferentes lugares de Mallorca (Palma, Felanitx, Calvià y Andratx). Se pretende ver, de esta manera, si existe una relación entre estos factores y el nivel de aparición de los rasgos que se van a tratar.

Índice

"Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat.

Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Exceptuën sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum."

| | |
|---|----|
| 1. INTRODUCCIÓN | 6 |
| 2. CONTEXTO | 8 |
| 3. CORPUS | 11 |
| 4. CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN..... | 14 |
| 4.1. Transcripción paleográfica..... | 14 |
| 4.2. Presentación crítica..... | 16 |
| 5. COMENTARIO FONÉTICO..... | 16 |
| 5.1. Seseo | 17 |
| 5.2. Neutralización de “e” y “a” | 18 |
| 6. COMENTARIO MORFOSINTÁCTICO | 19 |
| 6.1. Participio con marca de género y número en el pretérito perfecto compuesto..... | 19 |
| 6.2. Futuro sintético frente a futuro perifrástico..... | 20 |
| 6.3. Leísmo..... | 21 |
| 6.4. Preposiciones..... | 22 |
| 6.5. Transferencias morfosintácticas | 24 |
| 7. COMENTARIO LÉXICO | 25 |
| 7.1. Transferencias léxicas | 25 |
| 7.2. Empleo de <i>nada</i> en oraciones positivas..... | 26 |
| 7.3. Introducción de léxico catalán | 26 |
| 8. CONCLUSIONES | 27 |
| 9. BIBLIOGRAFÍA..... | 28 |
| 10. ANEXO..... | 31 |

1. INTRODUCCIÓN

Históricamente, España ha sido un país multilingüe en el que el contacto entre sus distintas variedades lingüísticas ha sido intenso. Así, el castellano, como lengua mayoritaria del territorio español, ha convivido durante siglos con el gallego, el euskera o el catalán, entre otras. Este estudio pretende analizar, concretamente, el contacto entre el catalán y el castellano en Mallorca durante un periodo relativamente poco estudiado, como lo es la primera mitad del siglo XX.

La relación entre estas lenguas tiene su inicio en la segunda mitad del siglo XV con la unificación de los reinos de Castilla y Aragón. Pese a la introducción del español en la isla, este no era demasiado usado por la mayor parte de los mallorquines, pues no era apenas conocido. No sería hasta el siglo XVIII que se desarrollaría una diglosia que se extendería por siglos. Uno de los factores que propició esta situación lingüística fue la creación de la Real Cédula de 1768, que establecía que la educación se impartiera únicamente en castellano. Esto fue un primer paso para que los isleños aprendieran español, pero, debido a las dificultades para acceder a la educación, el proceso de castellanización fue lento y progresivo. Se dio, primeramente, entre las clases altas -en su mayoría, familias burguesas cortesanas- y, tiempo después, entre las clases bajas.

En 1835 se inauguró el Instituto Balear, que fue la primera institución pública de enseñanza media y en la que el uso y enseñanza del catalán estaba prohibido (Enrique-Arias, 2020: 52). Esto, lógicamente, tenía como objetivo introducir de manera definitiva el castellano, extendiendo su conocimiento en la sociedad mallorquina. El proyecto no tuvo los resultados esperados, pues a pesar de que hubo un cierto incremento en el número de mallorquines que aprendieron español, la realidad es que la mayoría de la población no tuvo la oportunidad de escolarizarse.

De hecho, Enrique-Arias indica que “el grueso de la población era analfabeta y monolingüe en catalán” por ese entonces (ibid.), especialmente entre los ámbitos rurales. También señala en su artículo que, de acuerdo con los datos extraídos de Martínez y Taberner (2000), la tasa de analfabetismo era muy alto a principios del siglo XIX: un 92% en el caso de los hombres y un 99%, en el de las mujeres (ibid.). Con estos datos podemos hacernos una idea del conocimiento del español que tenían los residentes de la isla, pues en esta época escolarización y castellanización eran dos conceptos que iban unidos. Con el fin de homogeneizar el país y su lengua, las autoridades españolas tomaron una serie de medidas, de las cuales se debe destacar la aprobación de la Ley Moyano en 1857, que establecía la educación obligatoria y gratuita. Esta ley ayudó a que, paulatinamente, los hablantes bilingües en Mallorca fueran aumentando, pues, como se acaba de mencionar, la educación es sinónimo de aprendizaje de la lengua castellana.

Este afán de unificación, que ya estaba presente en el siglo XVIII con la ascensión de la dinastía Borbón al trono español, perduró en el tiempo, hasta la llegada del franquismo. Así, a mediados del siglo XX, el conocimiento de la lengua oficial se generalizó en la población mallorquina debido a varias circunstancias que se dieron durante la dictadura de Franco: (i) la extensión de la escolarización obligatoria, (ii) el uso del castellano en los medios de comunicación y (iii) la inmigración masiva de peninsulares por la demanda de trabajadores en la construcción y el turismo (Enrique Arias, 2012: 27).

Esto no significa, sin embargo, que se abandonara el catalán en el territorio, pues muchos isleños todavía lo conservaban como su lengua materna y de comunicación diaria en contextos extraoficiales. Seguía habiendo, por tanto, una situación diglósica en la que el castellano se estableció como lengua oficial y de la administración y el catalán, en cambio, quedó relegado a un segundo plano, con un uso más familiar e informal. Es precisamente este uso de la variedad minorizada en la cotidianeidad de los hablantes lo que provocó la

aparición de transferencias del catalán al castellano en los discursos de los catalanohablantes. Esto dio lugar a un dialecto muy característico de la isla.

Los objetivos de este trabajo son varios. Por una parte, se pretende la edición y el análisis de los textos que componen el corpus utilizado en este estudio, que consta de 36 cartas privadas de diversos emisores residentes en Mallorca durante la primera mitad del siglo XX. En dicho análisis, se examinarán los elementos que se hayan incorporado desde el catalán a la lengua dominante del periodo. Se tomarán en cuenta varios campos, como la fonética, la morfología y la sintaxis. Por otra parte, debido a que los emisores escriben desde varias partes de Mallorca (Palma, Felanitx, Andratx y Calvià), se tratará de ver si hay relación entre el nivel de interferencia del catalán y el hecho de pertenecer o no a un ámbito rural.

2. CONTEXTO

Como hemos comentado anteriormente, en el siglo XVI es cuando comienza a introducirse el castellano en la isla, pues las clases altas de Palma empiezan a tener cierto conocimiento de la lengua. Además, la mayoría de la producción literaria en catalán desaparece a favor de la producida en español, aunque el vernáculo todavía es la lengua de la administración en este punto (Enrique Arias, 2014: 2).

Es durante el siglo XVIII, con el gobierno borbónico, cuando se instauran más medidas con el objetivo de excluir el catalán del mayor número de contextos posible, empezando por aquellos más formales. Es entonces cuando el castellano sustituye al catalán en la educación y en la administración, aunque a nivel familiar la lengua predominante sigue siendo la vernácula. Aun así, en este periodo se crea la Real Sociedad Económica de Amigos del País en 1778, dedicada a promover la modernización de diferentes aspectos de la sociedad mallorquina. Uno de ellos es precisamente el idioma, por lo que se dedican a

“traer maestros de la península y presionar a las autoridades para que vigilen el uso de los libros en las escuelas” (Enrique Arias, 2020: 50).

Hacia finales del siglo XIX y principios del XX se lleva a cabo un proceso de alfabetización y castellanización de la isla. Esto se tradujo en un aumento de la población bilingüe en Mallorca y en un incremento en el uso del español como consecuencia del prestigio que esta fue ganando con el paso del tiempo. A pesar de esto, cabe decir que este proceso tuvo su mayor incidencia en Palma, mientras que en las zonas rurales aún había cierto desconocimiento de la lengua (Radatz, 2008: 115).

En el siglo XX, tras la Guerra civil española, se establece el régimen franquista en España. Esto tuvo una repercusión importante en la situación lingüística de Mallorca. La diglosia, que ya era muy remarcada durante el siglo XVIII, se acentuó todavía más. El catalán quedó totalmente desprestigiado y, en su lugar, se promocionó el uso del castellano en todos los ámbitos, sobre todo en aquellos formales: “el règim defensava de forma nítida l'ús públic de la llengua castellana i es va continuar insistint, una i altra vegada, tant en els mitjans de comunicació com en el sistema educatiu, l'espanyolitat de Mallorca” (Serra, 2011: 50). Así, a diferencia de lo que sucedía en los siglos pasados, los mallorquines tuvieron más acceso que nunca al aprendizaje en castellano.

Eso no significa, no obstante, que los isleños abandonaran su variedad. De hecho, Serra afirma que “el català era la llengua habitual en converses de carrer i familiars per una gran part de la població” (2011: 50). Es también significativo que se llevaran a cabo algunos proyectos con la intención de fomentar el catalán y la cultura mallorquina, a pesar de los intentos de la dictadura por erradicar la lengua vernácula. Serra (2011: 48-49) indica algunos de los más destacables, como son la continuación del *Diccionari Català - Valencià - Balear* por parte de Francesc de Borja Moll o la retransmisión radiofónica de las *Rondalles Mallorquines*, recopiladas por Mossèn Alcover. El autor del artículo especifica que es posible que se fuera más permisivo con estas publicaciones

gracias a que los implicados en dichos proyectos participaran en el régimen. Aun así, el porcentaje de actividades en catalán que fueron autorizadas fue bajo, aunque dejan constancia de que había cierto activismo, si bien mínimo, con el deseo de conservar la lengua local.

Como es habitual en las situaciones de diglosia, la lengua minorizada, en este caso el catalán, era la propia de la población de la zona y se aprendía en los ámbitos domésticos. En cambio, la variedad alta, en este caso el castellano, era conocida mediante “la escolarización, el consumo de los medios de comunicación como la prensa, la radio y la televisión y, en el caso de los hombres, el servicio militar obligatorio. Fuera de estas situaciones, los mallorquines tenían pocas oportunidades de usar el castellano en su vida diaria” (Enrique Arias, 2022: 140).

Esto se traduce en que un gran porcentaje de la población mallorquina seguía siendo dominante en catalán y la usaba de manera habitual. En cambio, el castellano no estaba muy presente en la cotidianeidad de los isleños, aunque sí se puede apreciar que el número de documentos en español escritos por catalanohablantes aumentó, incluidas las cartas privadas. En este tipo de redacciones en castellano, de tipo más informal, se dan a relucir las características de la lengua vernácula que se trasladaban al español por tener poco dominio de la última. Esto se ve así en las cartas seleccionadas para este estudio y, especialmente, en el discurso de aquellos hablantes con un nivel de instrucción bajo. Aun así, aunque los catalanohablantes presentan algunos rasgos propios del catalán en sus discursos, intentaban acercarse a la variedad estándar del español en la medida de lo posible con los conocimientos que tenían. Por otra parte, a su vez, aquellos que tenían un mayor dominio del español y los inmigrantes monolingües adoptaron ciertos rasgos mallorquines en su habla. La influencia, por tanto, se daría en ambas direcciones.

3. CORPUS

El corpus utilizado en este estudio está conformado por un conjunto de 36 cartas privadas. La razón por la que se ha escogido este tipo documental es que la probabilidad de que los hablantes dejen entrever su vernáculo en los escritos aumenta considerablemente respecto a documentos más formales u oficiales. Esto es debido a que estas cartas están destinadas a familiares o a personas cercanas a los emisores. Además, en ellas no se tratan temas especializados, sino que, al contrario, se habla de la cotidianidad de sus vidas. En este tipo de contextos, en los que la distancia social entre los participantes del intercambio lingüístico es baja, el emisor se siente más relajado y revela inconscientemente algunas características o estructuras que en otras situaciones restringirían por tratarse de usos no prestigiosos. Las cartas privadas son, por tanto, una buena opción para este análisis en el que se pretende hacer una revisión de las transferencias lingüísticas resultantes de un contacto de lenguas.

Con el fin de ver si el factor educativo puede marcar una diferencia en el nivel de influencia de la lengua vernácula, se han seleccionado cartas redactadas por personas con diferente nivel de instrucción. Los residentes de Palma parecen haber recibido una buena educación y, por lo tanto, tienen un mayor dominio del castellano respecto a otros escribientes. Por esta razón, suelen distanciarse menos del estándar monolingüe -al menos, en lo que concierne al ámbito escrito-, pues son más conscientes de las normas ortográficas y gramaticales. Sucede de manera diferente en las cartas escritas por aquellos individuos menos instruidos. El hecho de no conocer dichas reglas, les lleva a reproducir gráficamente los sonidos que interpretan a la hora de hablar (lo que nos aporta información sobre la fonética). Además, adaptan estructuras gramaticales y léxicas del mallorquín por no conocer adecuadamente las del español.

En lo que respecta a la localización de las 36 cartas recopiladas en este corpus, 25 se encuentran en la Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de

Son Fortesa (Alarò) y las restantes, en el Archivo municipal de Calvià. En cuanto a aquellas recogidas del primer archivo, hay que decir que 19 de ellas se emitieron desde Palma en 1939, junto a otra escrita desde Son Curt (Andratx) por la misma familia palmesana. Esta está compuesta por M^a Margalida Fuster (madre), Perico Sampol (padre), Joaquin Sampol y Antonio Sampol (hermanos). Las otras 5 fueron emitidas desde Felanitx entre 1948 y 1949. Sobre las otras 11 cartas del corpus, extraídas del Archivo municipal de Calvià, hay 4 escritas en este mismo municipio, otra que fue emitida desde Palma, otra, desde Andratx. En las demás no consta ninguna ubicación. Todas ellas fueron redactadas entre 1900 y 1926, aunque algunas de ellas no están fechadas. En resumen, el corpus resultante está formado por 36 cartas privadas (20 procedentes de la ciudad de Palma y 16, de ámbitos rurales) que tratan diferentes temas de la vida cotidiana y personal de las familias implicadas en ellas.

Tabla 1. Correspondencia incluida en el corpus del estudio

| Fecha de emisión | Lugar de emisión | Escribiente(s) | ID |
|------------------|------------------|-------------------------|----|
| 15/12/1900 | Calvià | Honorato Salom | 01 |
| ca. 1920-1927 | - | Bernardo Sastre y Masot | 02 |
| ca. 1920-1927 | Calvià | Honorato Salom | 03 |
| ca. 1920-1927 | - | Juan | 04 |
| ca. 1920-1927 | - | Catalá | 05 |
| ca. 1920-1927 | - | - | 06 |
| ca. 1920-1927 | - | Bernardo | 07 |
| 08/06/1921 | Andratx | Margarita Enseñat | 08 |
| 30/11/1921 | Palma | Juan Salom | 09 |
| 25/11/1925 | Calvià | Juan Carbonell | 10 |

| | | | |
|---------------|--------|---|----|
| 05/05/1926 | Calvià | Miguel Font | 11 |
| 09/01/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 12 |
| 16/01/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster, Antonio Sampol y Joaquin Sampol | 13 |
| 22/01/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 14 |
| 30/01/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 15 |
| 06/02/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 16 |
| 14/02/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol y Antonio Sampol | 17 |
| 21/02/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 18 |
| 28/02/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 19 |
| 07/03/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 20 |
| 13-15/03/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol y Antonio Sampol | 21 |
| 20/03/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin Sampol | 22 |
| 27/03/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol, Antonio Sampol y Joaquin Sampol | 23 |
| 04/04/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol y Antonio Sampol | 24 |
| 24/04/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol | 25 |
| 05/05/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol, Antonio Sampol y Joaquin Sampol | 26 |
| 11/05/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster y Joaquin | 27 |

| | | | |
|------------|----------|---|----|
| | | Sampol | |
| 19/05/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster | 28 |
| 30/07/1939 | Palma | M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol y Joaquin Sampol | 29 |
| 20/08/1939 | Son Curt | M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol y Joaquin Sampol | 30 |
| 09/10/1939 | Palma | Joaquin Sampol | 31 |
| 16/11/1948 | Felanitx | Mateo Mestre Sagrera | 32 |
| 16/12/1948 | Felanitx | Mateo Mestre Sagrera | 33 |
| 25/12/1948 | Felanitx | Mateo Mestre Sagrera | 34 |
| 28/12/1948 | Felanitx | Mateo Mestre Sagrera | 35 |
| 26/09/1949 | Felanitx | Mateo Mestre Sagrera | 36 |

4. CRITERIOS DE TRANSCRIPCIÓN

A continuación, se especifican los criterios que se han seguido para la transcripción y edición de los textos. Se distingue, pues, entre la transcripción paleográfica y la presentación crítica. La primera es aquella que pretende ser lo más fiel al original posible, mientras la segunda es la versión editada y adaptada a las convenciones ortográficas actuales.

4.1. Transcripción paleográfica

Primeramente, se indica el número de página del documento junto a una “r” o una “v” dependiendo de si corresponde al recto o al vuelto. Esta información aparece entre llaves de la siguiente manera: {h 1r}, {h 1v}, {h 2r}, {h 2v}... En el caso de las cartas, las hojas no aparecen numeradas por lo que se ha establecido la numeración de la manera en la que aparecen ordenadas. Como se ha tomado cada carta como un texto independiente con su propia

transcripción en cada caso, la mayoría de los escritos solo constan de una página, en algunas ocasiones con recto y vuelto y en otras, únicamente con recto.

Seguidamente de la indicación de numeración, se inicia la transcripción del texto. En los casos en los que una palabra aparece truncada a final de renglón, se mantiene esa división hecha en el original y se señala con un guion (-). No se sigue la misma regla en las anotaciones marginales, en las cuales se escribe de manera seguida en la misma línea y solamente se deja constancia de los cambios de renglones del manuscrito con una barra vertical (|).

En lo referente al uso de mayúsculas y minúsculas, la acentuación y a la puntuación, se respeta el original. En las ocasiones en las que el manuscrito refleje unas rayas del tipo (—), estas se interpretan como pausas y se transcriben con los signos de puntuación convencionales. En cambio, las abreviaturas utilizadas no se mantienen como en el original, sino que se desarrollan, enmarcando las letras reconstruidas entre ángulos agudos (< >). Por ejemplo, cuando aparece “Sr.” en el manuscrito, se transcribe como “S<eño>r”.

Por otra parte, debemos referirnos a determinadas indicaciones que aparecen en la transcripción paleográfica para dejar constancia de la mayor cantidad de información que muestre el manuscrito: tachado, sobrescrito, margen, interlineado, firma y mano (esta se utiliza en este estudio en un caso en el que el cambio de copista es algo confuso). Para señalar este tipo de contenido se indica en cursiva y entre corchetes: [*margen*: Hoy 28 hemos recibido tu postal del 24]. Finalmente, también se indican los cambios de lengua, de una manera muy similar a lo explicado anteriormente, con la diferencia de que se emplea un punto en lugar de dos puntos: [*cat.* molts d’anys].

4.2. Presentación crítica

En la presentación crítica, al igual que en la transcripción paleográfica, se indica el número de página y se señalan los cambios de renglón de la misma manera. En cambio, en lo que respecta al uso de mayúsculas y minúsculas, la acentuación y a la puntuación, se regulariza de acuerdo con los criterios ortográficos actuales.

En cuanto a las abreviaciones, no se deja constancia de la reconstrucción que se ha mencionado anteriormente y que se señalaba con los ángulos agudos. Por tanto, aquello que en la transcripción paleográfica aparece como “S<eño>r” pasa a ser simplemente “señor”.

En lo relativo a las demás indicaciones, solo se mantiene en la presentación crítica el margen, sin ningún cambio respecto al formato explicado en el punto anterior, como ocurre con los cambios de lengua. En el caso de la firma, aparece solo el nombre de la persona que firma la carta: [*firma*: M^a Margarita] > M^a Margarita.

Finalmente, hay que decir que, a pesar de que se conserve la variación que presentan las cartas a nivel morfosintáctico, hay un aspecto que se regulariza de acuerdo con las convenciones ortográficas: el seseo.

5. COMENTARIO FONÉTICO

Debemos tener en cuenta que, al contar con un corpus formado únicamente por textos escritos, la información que nos puede llegar a nivel fonético es bastante limitada debido a que los escribientes tratan de respetar las convenciones ortográficas en la medida en la que sus conocimientos se lo permiten. Así, aquellas personas que tienen un nivel de educación más bajo son más propensos a trasladar ciertas características fonéticas a la hora de escribir, pues no tienen tanta consciencia de todas las normas ortográficas. De esta manera, en nuestro corpus hemos podido identificar dos rasgos fónicos

característicos del habla de Mallorca: el seseo y la neutralización de “e” y “a”, que se analizarán con profundidad a continuación.

5.1. Seseo

Según el Diccionario Panhispánico de Dudas (RAE; 2005, s. seseo), el seseo “consiste en pronunciar las letras *c* (ante *e*, *i*) y *z* con el sonido que corresponde a la letra *s*”. Esto sucede tanto en Hispanoamérica como en algunas regiones de España. Miguel Franco y Rost Bagudanch (2014) remarcan la importancia de distinguir entre el seseo que se puede dar en el castellano hablado en toda la Península (catalogado como seseo meridional) y aquel que se desarrolla en las zonas bilingües (seseo no meridional). Esto es debido a que se dan por motivos diferentes. Mientras el primero se genera por una “confusión del sistema de sibilantes medievales”, la segunda, se debe al hecho de que en catalán no existe el fonema /θ/.

De esta manera, en Mallorca nos encontramos con un seseo no meridional porque se desarrolla como consecuencia de la interferencia de otra lengua. Teniendo en cuenta que, como se ha dicho anteriormente, el conocimiento del español en Mallorca a principios del siglo XX era bajo (pues solo se solía aprender en los colegios) y que los isleños apenas usaban esta lengua en su vida cotidiana, no es de extrañar que tuvieran algunos problemas para adaptarse a todo el sistema fónico del español. Es por esta razón por la que muchos hablantes pronunciaban el alófono [s] en los contextos en los que en el castellano estándar se pronunciaría [θ].

Este fenómeno se puede apreciar en algunas de las cartas que componen el corpus de este estudio. Se encuentran casos como: *resibo* ‘recibo’ (02 h 1r, lín. 14), *empesar* ‘empezar’ (06 h 1r, lín. 1), *ase* ‘hace’ (08 h 1r, lín. 10), *desir* ‘decir’ (08 h 1v, lín. 19), *resibiese* ‘recibiese’ (08 h 1v, lín. 22), *dosenas* ‘docenas’ (08 h 1v, lín. 28), *arresibidas* ‘ha recibidas’ (08 h 1v, lín. 29), *alcansaremos* ‘alcanzaremos’ (08 h 2r, lín. 41-42), *abrasa* ‘abraza’ (12 h 1r, lín. 13), *sesto*

'cesto' (34 h 1r, lín. 6), *tasita* 'tacita' (36 h 1r, lín. 6), *abraso* 'abrazo' (36 h 1r, lín. 18).

Las muestras que se pueden detectar en las epístolas de Palma se dan únicamente por la madre de la familia, pero, además, de manera muy reducida. Podemos decir, por tanto, que parece que el seseo no estaba muy extendido en la ciudad. Contrariamente, los casos que se documentan en las cartas escritas desde pueblos son muchas, por lo que podría indicar que era ya un fenómeno estigmatizado, más ligado a las zonas rústicas y a un nivel sociocultural inferior al de las familias palmesanas. Una muestra de que el seseo tenía una connotación negativa es el hecho de que encontremos algún caso de hipercorrección: *cendia* (36 h 1r, lín. 14) en lugar de *sandía*.

5.2. Neutralización de “e” y “a”

En catalán, las vocales /a/ y /e/ se neutralizan en posición átona, mientras que en castellano mantienen su timbre. Así, en la lengua vernácula, lo que gráficamente se representa como “a” o “e” puede pronunciarse como la vocal neutra /ə/ dependiendo del contexto. Este hecho puede plantear problemas a aquellos hablantes con un bajo nivel de estudios a la hora de escribir, pues el mismo fono puede transcribirse como dos grafías. Es por esta razón por la que se han encontrado algunas muestras de confusión al escribir estas palabras que contienen la vocal neutra en el dialecto mallorquín: *carte* 'carta' (06 h 1r, 2), *essolutamente* 'absolutamente' (32 h 1r, lín. 5) o *cendia* 'sandía' (36 h 1r, lín. 14). Los tres ejemplos se han sacado de cartas emitidas desde ámbitos rurales y escritas por personas con un bajo nivel de instrucción, a juzgar por el desconocimiento de la ortografía que se denotan en ellas.

6. COMENTARIO MORFOSINTÁCTICO

6.1. Participio con marca de género y número en el pretérito perfecto compuesto

A pesar de que este fenómeno solo aparezca una vez en todo el corpus, merece la pena detenernos en él por ser un uso muy característico del habla mallorquina. El pretérito perfecto compuesto se forma a partir del verbo auxiliar *haber*, conjugado de forma en la que concuerde con el sujeto de la oración, y el participio del verbo principal. Lo llamativo del empleo que hacen los catalanohablantes en Mallorca de esta construcción es que añaden marca de género y número al participio, haciéndolo concordar con el complemento directo. Esto sucede en los cosas en los que hay un clítico en la oración.

Un ejemplo de ello lo tenemos en nuestro corpus: *no más le digo eso | por ver si las [las cuerdas] ha recibidas | todas* (08 h 1r, lín. 28-29). El sujeto de esta oración subordinada es “usted”. Por tanto, deberíamos encontrar la construcción *por ver si las ha recibido*, pero no es lo que aparece en el discurso de este sujeto catalanohablante. En su lugar, para reafirmar que lo que se ha debido recibir son las cuerdas, esta mujer de Andratx añade los rasgos de género y número del complemento directo al participio, dando como resultado *las ha recibidas*. Vemos, además, ese clítico *las*, que es el que propicia el contexto lingüístico para que aparezcan estas marcas de género y número en el participio. Como acabamos de señalar, este es un rasgo que, además de encontrarse una única vez en el corpus, se enmarca en el ámbito rural. Por esto podemos deducir que era un uso asociado a la gente de pueblo e, incluso, con un nivel de instrucción bajo. Actualmente, este fenómeno sigue presente en el discurso de algunos de los mallorquines. Ahora bien, suele reducirse a un uso rural y se da, sobre todo por parte de gente mayor.

6.2. Futuro sintético frente a futuro perifrástico

Si bien el contacto entre lenguas puede motivar el cambio lingüístico, lo cierto es que también puede frenar la evolución de algunos rasgos tradicionales que se encuentran ya en recesión en las zonas monolingües (Enrique-Arias y Méndez-Guerrero, 2020: 318). Este es el caso de la selección entre futuro sintético, del tipo *llevaré*, y futuro perifrástico, del tipo *voy a llevar*. En el caso de las zonas bilingües en las que conviven el catalán y el castellano, suele haber una preferencia sobresaliente por el primero, como ocurre en el caso de Mallorca.

Esto se debe a la asimetría entre las formas de futuro perifrástico de ambas lenguas. Mientras la perífrasis formada con *ir* en español se refiere a sucesos futuros, la que se compone con *anar* 'ir' en catalán se refiere a acciones pretéritas (ibid., 319). Por este motivo, los catalanohablantes o aquellos que viven en una zona con un uso elevado del catalán tienden a utilizar el futuro morfológico, contrariamente a aquellos que son dominantes en español (ibid. 325). Esto lo corrobora el artículo de Enrique-Arias (en prensa) en el que se profundiza sobre las características del español en contacto con el catalán de Baleares en la actualidad. A juzgar por el análisis de nuestro corpus, esta tendencia estaba ya claramente marcada durante la primera mitad del siglo XX.

Se han encontrado 62 muestras de futuro entre las 36 cartas de este estudio. No se han tenido en cuenta aquellas formas que no tienen referencia futura, como pueden ser aquellos casos en los que expresan imperatividad, como en *Darás memorias a todos* (03 h 1r, lín. 14) o *ya le saludarás en cuanto le vuelvas | a ver* (27 h 1v, lín. 14-15). Tampoco se han contabilizado los casos en los que se emplean como sustituto de la forma de subjuntivo, como en *cuando lo habrán | cogido* (04 h 1r, lín. 9-10) o *el día que sabremos que tenemos | que matarle* (32 h 1r, lín. 10-11).

Todas las muestras recopiladas son de futuro sintético, salvo en una única ocasión. Así pues, tenemos ejemplos como: *yo se | lo **escribiré*** (07 h 1r, lín. 15-16). *el sábado **estará** terminado. Luego, nos lo | **llevaremos** a Son Curt* (12 h 1r, lín. 28-29), *hoy le **mandaremos** un pan* (33 h 1r, lín. 6). La única muestra de futuro perifrástico se encuentra localizada en una de las cartas de Palma: *esto se **va a terminar** | muy pronto* (21 h 1v, lín. 21-22). Vemos así que un 98,3% de los casos recogidos son de futuro sintético, por lo que se confirma que ya en el periodo que nos ocupa había una preponderancia muchísimo más elevada por esta forma, independientemente del nivel de instrucción o del ámbito en el que vivan los hablantes.

6.3. Leísmo

El *Diccionario Panhispánico de dudas* define este fenómeno como “el uso impropio de *le(s)* en función de complemento directo, en lugar de *lo* (para el masculino singular o neutro), *los* (para el masculino plural) y *la(s)* (para el femenino)” (RAE, 2005: s. *leísmo*). Este rasgo aparece en Mallorca a imitación del modelo prestigioso de Castilla, donde está bastante extendido. Se han podido encontrar varios ejemplos en nuestro corpus, aunque no de una forma tan cuantiosa como en otros puntos tratados en este análisis. Por otra parte, parece que, en esta ocasión, no existe relación entre la producción de este fenómeno y el hecho de que el hablante pertenezca a una zona rural o urbana, pues lo encontramos en ambas.

Debemos tener en cuenta que consideramos leísmo los casos en los que se utiliza los pronombres dativos *le/les* para el complemento directo. Debemos tener en mente que no se considera leísmo el uso de *le* para esta función mientras se aplique a una persona masculina singular. Así pues, a continuación, se introduce un ejemplo de lo que se consideraría o no leísmo:

- *El 28 es el aniversario de mi madre, **recuérdale** en tus oraciones.* (18 h 1r, lín. 10). En esta oración extraída de una de las cartas de Palma, el

pronombre dativo tiene como referente el sintagma *mi madre*. Al cumplir la función de complemento directo y referirse a una mujer se trata de un caso de leísmo.

- *También veo | que habéis visitado a Antonio Ozores. Ya **le** saludarás [...]* (27 h 1r, lín. 13-14). A diferencia del caso anterior, esto no es leísmo porque este pronombre sí que hace referencia a una persona de sexo masculino, por lo que el uso de *le* está aceptado para cumplir la función de complemento directo.

Hay otras oraciones en las que se utiliza este mismo pronombre con un referente femenino, como ocurre en el primer ejemplo:

- [...] *que se acuerde de Teodora Ramis. Él ya | sabrá quién es, que **le** asista en lo que pueda* (24 h 1r, lín. 7-8).
- *la tacita ya **le** devolveremos* (36 h 1r, lín. 6).

Finalmente, cabe mencionar que hay un caso que puede darse, bien por influencia del catalán, bien por hipercorrección de este fenómeno leísta: *El motivo de escribiros es pa- | ra preguntar**los** a ver si han recibido un cesto* (35 h 1r, lín. 4-6). En esta oración el verbo preguntar tendría un complemento directo (*a ver si han recibido un cesto*) y un complemento indirecto, que sería “a ustedes”, pero que se sustituyó con un pronombre (*los*). En esta ocasión, en la que tenemos un complemento indirecto plural, el uso etimológico sería el empleo de *les*, pero, en cambio, encontramos un pronombre acusativo.

6.4. Preposiciones

En el castellano de los catalanohablantes de Mallorca es interesante detenernos en el uso de las preposiciones, pues el catalán ejerce una gran influencia sobre este. Este fenómeno estaba muy extendido y se encuentra tanto en cartas de Palma como de los ámbitos rurales. De esta manera, puede haber intercambios, como ocurre con *a* y *en*, pues en la lengua local “pueden señalar situaciones de reposo y dirección del movimiento” (Enrique Arias, En

prensa: 4). Así pues, no es extraño encontrar enunciados del tipo: *lo mandaremos en casa de tu novia* (24 h 1r, lín. 10) o *a casa Masonet han recibido* (29 h 1r, lín. 5). También puede haber confusiones de *en* y *a* sin la necesidad de que tengan un significado local, pues también podemos encontrar casos como *ya se los avisaré en tiempo* (32 h 1r, lín. 11), en el que encontramos *en tiempo* en lugar de *a tiempo*.

En ocasiones, *en* y *con* también se confunden. En nuestro corpus encontramos una muestra de ello. Concretamente, se trata de un contexto que contempla Enrique-Arias en uno de sus artículos (En prensa: 4), en el que se designa un medio de transporte en castellano con la preposición *con* y no con *en/a* por influencia del catalán, lengua en la que se expresa con *amb* 'con'. Así pues, en una de las cartas emitidas desde Felanitx encontramos un enunciado como: *un cesto que les hemos mandado con el | tren* (35 h 1r, lín. 6-7). Se ve, por tanto, que el sintagma que en el español estándar aparecería como *en el tren*, lo encontramos en el discurso de un catalanohablante de Mallorca con una preposición diferente.

Es común, por otra parte, el intercambio de posiciones entre *por* y *para*. Algunos ejemplos encontrados son: *al | mandarme las cuentas por Perico* (01 h 1r, lín. 7-8), *no | quiero dejar de darte los días para el día de tu Santo* (29 h 1r, lín. 2-3), *hoy le mandaremos un pan y un poco de | harina para si quieren hacer unas panadas* (33 h 1r, lín. 6-7), *Recuerdos por los señores de Son Curt* (34 h 1r, lín. 8),

En lo relativo a las preposiciones, no podemos dejar de mencionar el uso del *de* partitivo. A pesar de ser común entre los catalanohablantes, aparece una sola vez en las cartas recogidas: *Recibimos tu postal del 3. Vemos | en ella que no recibes de nuestras* (27 h 1r, lín. 2-3). El hecho de que no aparezca de manera más prolifera puede indicar que es un uso que se da mucho más en el ámbito oral que en el escrito.

6.5. Transferencias morfosintácticas

Entendemos por transferencia o interferencia toda aquella estructura que no sea propia de una variedad, pero que se incorpore en esta por una situación de contacto de lenguas. En este caso, nos referimos al plano sintáctico. La sintaxis es una parte de la gramática que pertenece a la estructura profunda y que está muy arraigada en el cerebro, por lo que no es de extrañar que haya una gran abundancia de transferencias cuando el hablante debe cambiar de su lengua materna a una segunda lengua. Esto es, sobre todo, si ese hablante no ha recibido la educación adecuada para ello. A pesar de eso, se han encontrado este tipo de transferencias tanto en cartas de ámbito urbano (cuyos escribientes parecen haber recibido educación en castellano) como de zonas rurales. Sí es cierto, aun así, que hay muchas más muestras en las cartas de Felanitx y de Calvià, cuyos remitentes tienen un nivel de instrucción más bajo y que, probablemente, utilizaban el castellano de manera menos frecuente.

Así, en las cartas de Palma podemos ver oraciones del tipo *os encontramos / muy de menos* (25 h 1r, lín. 18-19). Vemos aquí cómo el hablante ha cruzado la expresión *echar de menos* del castellano con el *trobar a faltar* en catalán, dando como resultado esta combinación con el verbo *trobar* 'encontrar' y el complemento *muy de menos*.

Llama también la atención, en las muestras de las zonas rurales, la repetición de una estructura muy típica del habla mallorquina (*tots els de familia*) en diferentes cartas de las zonas rurales: *de los demás de familia* (08 h 1v, lín. 33) o *de todos los de familia nuestra* (34 h 1r, lín. 5). También vemos que hay cierta tendencia a posponer el posesivo en ciertos enunciados, como el del último ejemplo o como en el siguiente: *de la situación nuestra* (32 h 1r lín. 21).

7. COMENTARIO LÉXICO

7.1. Transferencias léxicas

Así como puede haber transferencias sintácticas, como las que se acaban de exponer, pueden aparecer transferencias léxicas. Esto no es más que la selección de palabras para un contexto en el que no se escogerían en la variedad estándar. De esta manera, algunas voces pueden resultar indistintas para los catalanohablantes, mientras que un hablante monolingüe en español ve una clara diferencia.

Podemos encontrar diferentes casos, como puede ser el de *pedir*, que en el discurso de los mallorquines puede sustituir al verbo *preguntar*. Encontramos ejemplos como: *me ha pedido por ti* (14 h 1r lín. 15) o *también me pidió por ti* (21 h 1r lín. 14). En ambas oraciones vemos que se emplea *pedir por alguien*, y no *preguntar por alguien*. Esto se debe a que, en el catalán de Mallorca, estos dos verbos se expresan con el verbo *demanar* (si bien el verbo *preguntar* es correcto, no es demasiado común en la isla).

Algo parecido sucede con *hacer daño* y *doler*. Ambas coinciden en catalán en la perífrasis *fer mal*, por lo que los hablantes bilingües no perciben la diferencia entre estos dos verbos y los utilizan indistintamente por influencia de su vernáculo. Es por este motivo por el que nos encontramos con enunciados como *tiene | una muela que le hace daño* (32 h 1r lín. 17-18).

Cabe mencionar también el caso de *encontrar*. El *DLE* (RAE, s. *encontrar*) contempla esta palabra con la acepción de “juzgar o considerar a alguien o algo de la manera que se indica” y es posible encontrarlo en el habla de una persona monolingüe de español. Lo que resulta llamativo es que, en las muestras localizadas en el corpus, no tiene exactamente el mismo sentido, sino más bien al concepto de *pensar* o *creer*. Algunos ejemplos son: *yo encuentro que también tendríamos que comprar una para aquí* (23 h 1r lín. 6) o *Referente a lo de los regalos, encuentro que es | mejor no mandarlos* (24 h 1r lín. 13-14).

Por otra parte, pueden darse traducciones directas del catalán al castellano, dando como resultado construcciones distintas a las que encontraríamos en el español estándar. Los casos encontrados en el corpus pertenecen únicamente a los ámbitos rurales, como consecuencia del menor nivel de formación y de uso de la lengua castellana. Algunos ejemplos son: *només li dic això* > *no más le digo eso* (08 h 1r, lín. 28). *donar-los els molts d'anys* > *darles | los muchos años* (34 h 1r, lín. 3-4).

7.2. Empleo de *nada* en oraciones positivas

Según Moll (1961 apud. Enrique-Arias, 2022), en Mallorca existe la peculiaridad de que se utiliza el adverbio *nada*, de polaridad negativa, en oraciones positivas como reflejo de las estructuras que se forman de esta manera en la lengua local con la palabra *res* 'nada'. Así pues, es posible encontrar una frase como *si les hace falta nada que manden y serán servidos* (33 h 1r lín. 9) a imitación de su versión mallorquina *si els fa falta res*. En el caso de nuestro corpus, se ha encontrado únicamente esta muestra, extraída de una carta de Felanitx, escrita por un hablante con un nivel de instrucción bajo y que, debido a pertenecer a este ámbito rural, no debía utilizar demasiado la lengua castellana. Este rasgo es poco frecuente y, por tanto, es normal que solo se haya localizado una sola muestra en nuestro corpus.

7.3. Introducción de léxico catalán

Finalmente, debemos poner atención al hecho de que se introduzcan voces del catalán en discursos en castellano por parte de los hablantes bilingües de la isla: *padrina* (03 h 1r lín. 6), *molts d'anys* (29 h 1v lín. 18), *madona* (32 h 1r lín. 10), *Déu de | Llull* (32 h 1r lín. 14-15), *panadas* (33 h 1r lín. 7) o *cocas* (34 h 1r lín. 6). Además de tener ejemplos de las zonas rurales, en las que es más natural que aparezcan debido a que había menos educación y uso del español, también lo podemos encontrar en las cartas de Palma. Esto puede indicar que, incluso en las familias palmesanas con un nivel de instrucción alto, existía un

cierto sentimiento de afección hacia Mallorca y su cultura. Por lo tanto, no querían desapegarse del todo de los usos de su lengua, si bien pueden tratar de descartar los rasgos o palabras menos prestigiosas.

8. CONCLUSIONES

Es evidente que durante la primera mitad del siglo XX en Mallorca se daban muchos fenómenos propiciados por la influencia del vernáculo. Algunos de ellos se daban más en zonas rurales, en las que la educación y el uso del castellano eran bajos y dejaban penetrar más rasgos del catalán. Este sería el caso del seseo o la neutralización de “e” y “a”. Sin embargo, debemos tener en cuenta que puede que estos fenómenos se dieran también en Palma, pero, como los hablantes tienen un nivel de instrucción más alto, es posible que tuvieran más nociones de ortografía y no dejaran constancia de estos rasgos fonéticos. Tampoco debemos dejar de prestar atención a algunas características detectadas en las cartas de ámbitos rurales, pero que se dan apenas una vez en todo el corpus. Esto puede ser un indicio de que se tratara de variantes desprestigiadas o, incluso, de que estos rasgos se encontraran en recesión. Sería el caso de los participios con marca de género y número en pretérito perfecto compuesto. Este, de hecho, actualmente está quedando reducido a áreas rurales y a hablantes de avanzada edad.

Por otro lado, nos hemos encontrado con rasgos que se pueden dar tanto en zonas urbanas como en zonas rurales. Como hemos visto, el uso del futuro sintético, la introducción de léxico catalán, el leísmo y la confusión o uso especial de preposiciones son fenómenos que se extienden en el habla de los mallorquines de la época, independientemente del nivel de instrucción o de la localidad de los escribientes. Si bien es cierto que, algunos rasgos, pese a estar ampliamente extendidos, se dan especialmente en pueblos y en hablantes con un bajo nivel de educación. Este es el caso de las transferencias morfosintácticas. Esto sucede porque los hablantes no tienen conocimientos

formales sobre la gramática del castellano por no haber sido escolarizados. De esta manera, adaptan las estructuras de su lengua materna al español con mucha más frecuencia que aquellos individuos que han recibido formación.

Podemos concluir que el castellano hablado en Mallorca en este periodo tiene una serie de rasgos muy característicos, que pueden darse con más o menos intensidad dependiendo del lugar de emisión de las cartas. Precisamente, este hecho nos ayuda a ver qué fenómenos estaban mejor considerados. Algunos de ellos quedan más reducidos a los ámbitos rurales, probablemente por no considerarse prestigiosos. Esto puede llegar, como decíamos, al punto de estar en proceso de recesión. En cambio, aquellos fenómenos que encontramos de manera extendida en todas las localidades estudiadas -incluida Palma- son usos que incluso han llegado al dialecto actual de la isla, pues no tenían una connotación negativa, como prueba el hecho de que se dieran en la ciudad.

9. BIBLIOGRAFÍA

- ALMEIDA CABREJA, Belén. (2016). Escribir lo dicho: reflejos de la lengua hablada y de los intercambios comunicativos en un corpus documental del siglo XIX. *Boletín de Literatura Oral*, 6, 57-75.
- ENRIQUE-ARIAS, Andrés. (2012). Restos del estudio sociohistórico del contacto de lenguas a través de un corpus documental. El caso del castellano en contacto con el catalán de Mallorca. *Revista de Investigación Lingüística*, 15, 23-46.
- ENRIQUE-ARIAS, Andrés. (2014). Lengua y escritura en la Mallorca del siglo XVIII: el archivo epistolar de Cecilia Zaforteza. En A. Castillo Gómez (dir.), & V. Sierra Blas (dir.), *Cinco siglos de cartas: historia y prácticas epistolares en las épocas moderna y contemporánea* (pp. 359-374). Huelva: Universidad de Huelva.

- ENRIQUE-ARIAS, Andrés. (2020). El idioma nacional frente al dialecto provincial. Actitudes hacia el castellano y el catalán en Mallorca en los siglos XVIII y XIX. En M. Rivas Zancarrón, & V. Gaviño Rodríguez (coords.), *Creencias y actitudes ante la lengua en España y América (siglos XVIII y XIX)* (pp. 45-66). Madrid: Iberoamericana.
- ENRIQUE-ARIAS, Andrés. (2022). El castellano en Mallorca 60 años después: un estudio en tiempo real. *Revista internacional de Lingüística Iberoamericana*, XX (39), 137-163.
- ENRIQUE-ARIAS, Andrés. (en prensa). La variación gramático-léxica del español en contacto con el catalán en las Baleares. En Manuel Díaz-Campos y Juan Manuel Hernández-Campoy (eds.), *Enciclopedia concisa de los dialectos del español en el Mundo* (ENCODES). Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- ENRIQUE-ARIAS, Andrés y MÉNDEZ-GUERRERO, Beatriz. (2020). On the effects of Catalan contact in the variable expression of Spanish future tense: A contrastive study of Alcalá de Henares, Madrid and Palma, Majorca. En Luis A. Ortiz, Rosa E. Guzzardo y Melvin González (ed.), *Hispanic Contact Linguistics: Theoretical, methodological and empirical perspectives*, 316-334. John Benjamins.
- GOMILA ALBAL, Marina. (2020). La variación estilística en una situación de contacto de lenguas castellano.catalán: un estudio exploratorio. *Estudios de Lingüística del Español*, 42, 263-281.
- MIGUEL FRANCO, Ruth. (2022). Contacto de lenguas y usos gráficos en las cartas de un scriptor semiculto mallorquín (Antonio Estada, 1789-1790). *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 49, 1-24.
- MIGUEL FRANCO, Ruth y ROST BAGUDANCH, Assumpció. (2014). El seseo en el castellano de Mallorca: una aproximación diacrónica. *Vox Romanica*, 73, 58-69.

- RADATZ, Hans-Ingo. (2008). Castellorquín: el castellano hablado por los mallorquines. En C. Sinner, & A. Wesch (eds.), *El castellano en las tierras de habla catalana* (pp. 113-132). Madrid: Iberoamericana.
- SERRA BUSQUETS, Sebastià. (2011). Les dificultats d'articulació de l'oposició antifranquista: el cas de Mallorca. *Cercles: revista d'història cultural*, 14, 38-54.

10. ANEXO

| |
|--|
| DOCUMENTO: 01 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: f. 1r |
| AÑO: 1900 |
| MES: diciembre |
| DÍA: 15 |
| LUGAR: Calvià |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Honorato Salom da cuenta a su hermano Juan Salom de los horarios de Don Mateo |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Honorato Salom |
| FIRMA: Honorato Salom |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| {h 1r} S<eñ>or Don Juan Salom Calvià Querido hermano; he visto á Don Mateo y me ha dicho que estará en Palma el juéves, viérnes y sábado pero que antes no le era posible, Espero que el [<i>tachado</i> : mart] lúnes al mandarme las cuentas por Perico me escribas lo que he de hacer. Daros espresiones á todos y manda de tu hermano [<i>firma</i> : Honorato Salom] [<i>rúbrica</i>] Palma 15. Diciembre de 1900 |
| Presentación Crítica |
| {h 1r} Señor Don Juan Salom Calvià Querido hermano: He visto a don Mateo y me ha dicho que estará en Palma el jueves, viernes |

y sábado, pero que antes no le era
posible. Espero que el lunes, al
mandarme las cuentas por Perico, me
escribas lo que he de hacer.
Daros expresiones a todos y manda
de tu hermano
Honorato Salom
Palma 15. Diciembre de 1900

| |
|---|
| DOCUMENTO: 02 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: f. 1r |
| AÑO: s.a. |
| MES: s.m. |
| DÍA: s.d. |
| LUGAR: - |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Confesión de Bernardo Sastre y Masot y renuncia de todos sus derechos |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Bernardo Sastre y Masot |
| FIRMA: - |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| {h 1r} Yo el infra<sc>rito Bernardo Sastre y Masot confieso y renuncio todos cuantos derechos tenia tengo y podran venir á favor de mis hermanos Miguel Antonio Sastre y Masot de la finca llamada Son Secirá propiedad erredada de los bienes de Son Belenbé en virtud de [<i>tachado</i> : nuestro padre de] recompensas de nuestro padré y Y para que coste y valga dicho resibo lo firman los testigos que ha bajo firman de siando que sea valido y qual si fuse escritura publica. |
| Presentación Crítica |

{h 1r} Yo, el infrascrito Bernardo Sastre y Masot confieso y renuncio todos cuantos derechos tenía, tengo y podrán venir a favor de mis hermanos Miguel, Antonio Sastre y Masot de la finca llamada Son Secirá, propiedad heredada de los bienes de Son Belenbé en virtud de recompensas de nuestro padre. Y para que conste y valga dicho recibo, lo firman los testigos que abajo firman, deseando que sea válido y cual si fuese escritura pública.

| |
|---|
| DOCUMENTO: 03 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: f. 1r |
| AÑO: s.a. |
| MES: s.m. |
| DÍA: s.d. |
| LUGAR: Calvià |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Honorato informa a su hermano Juan Salom acerca de los precios solicitados |
| TIP. DOCUMENTAL: Cartas privadas |
| COPISTA: Honorato Salom |
| FIRMA: Honorato |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Roto |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| {h 1r} S<eñ>or Don Juan Salom Calvià Querido hermano; cuando he recibido la tuya ya habia venido de misa y como no podemos dejar á Bárbara sola y la padrina había de bajar sin falta a Palma le he dado tu carta y le he dicho que viera á Marcos y que me hiciese el favor de enterarme de los precios y me ha con- testado con la carta que adjunto te mando para que te enteres y hagas lo que te convenga. Bárbara igual Daras memorias á todos y mande de tu hermano que te quiere [firma: Honorato] Son Piza |
| Presentación Crítica |

{h 1r} Señor Don Juan Salom

Calvià

Querido hermano: Cuando he recibido la tuya, ya había venido de misa y, como no podemos dejar a Bárbara sola y la padrina había de bajar sin falta a Palma, le he dado tu carta y le he dicho que viera a Marcos y que me hiciese el favor de enterarme de los precios y me ha contestado con la carta que adjunto te mando para que te enteres y hagas lo que te convenga. Bárbara, igual. Darás memorias a todos y mande de tu hermano, que te quiere

Honorato

Son Pizá

| |
|--|
| DOCUMENTO: 04 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: f. 1r |
| AÑO: s.a. |
| MES: s.m. |
| DÍA: s.d. |
| LUGAR: - |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Juan envía tomates a su esposa e indica que debe mandarlas a una mujer en Son Conellongas |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Juan |
| FIRMA: Juan |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Roto |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} Apresiada esposa hos mando este dados con con tomates y con viene que mañana lo mandeis con una mujer en Son Conellongas que ay una porcion de (prunas) en tierra y que repasen las (servezas), que tambien tienen una porcion y siempre puede servir para los cerdos y cuando lo habran cojido lo podeis volverlo por habajo á dicho muchacho memorias para todos [firma: Juan]</p> |
| Presentación Crítica |
| <p>{h 1r} Apreciada esposa: Os mando estos dados con con tomates y conviene que mañana lo mandéis con una mujer en Son Comellongas, que</p> |

hay una porción de prunas en
tierra y que repasen las cervezas,
que también tienen una por-
ción y siempre puede servir pa-
ra los cerdos. Y cuando lo habrán
cogido lo podéis volverlo por
abajo a dicho muchacho. Me-
morias para todos
Juan

| |
|--|
| DOCUMENTO: 05 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: f. 1r |
| AÑO: s.a. |
| MES: s.m. |
| DÍA: s.d. |
| LUGAR: - |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Catalá informa a su amigo Jaime que Miguel Verger acepta la componenda |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Catalá |
| FIRMA: Catalá |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| {h 1r} Jaime, el Juan Enseñat está enfermo y en vista de esto he pensado que se avise al amo de la Porrassa para que á la hora señalada esté en tu casa para arreglar el asunto. Acabo de hablar con Miguel Verger está conforme con la componenda pero que se pague conforme á Hoy. A la hora señalada nos veremos y supongo habrán avisado al amo. Tu amigo [firma: Catalá] |
| Presentación Crítica |
| {h 1r} Jaime, el Juan Enseñat está enfermo y, en vista de esto, he pensado que se avise al amo de |

la Porrassa para que a la hora señalada esté en tu casa para arreglar el asunto. Acabo de hablar con Miguel Verger; está conforme con la componenda, pero que se pague conforme a hoy.

A la hora señalada nos veremos y, supongo, habrán avisado al amo.

Tu amigo

Catalá

| |
|---|
| DOCUMENTO: 06 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: f. 1r |
| AÑO: s.a. |
| MES: s.m. |
| DÍA: s.d. |
| LUGAR: - |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: El copista da las gracias a Sor María por tener presente a su difunta madre en sus oraciones |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: - |
| FIRMA: - |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| {h 1r} Estimada Sor María: Nose como empesar para dar contestacion à su estimada carte lacual nos lleno de consuelo alver que [<i>tachado</i> : la] tenia presente ensus oraciones [<i>tachado</i> : porque estimada Sor Maria ya es] à nues- tra querida mamà (L E N.PD). [<i>tachado</i> : Estimado Sor Maria no] [<i>tachado</i> : porque estimada Sor Maria ya es con el unico consuelo y rogar por su] [<i>tachado</i> : que nos queda rogar por su alma y que deseguro ella esta conten- ta] |
| Presentación Crítica |
| {h 1r} Estimada Sor Maria: No sé como empezar para dar contestación a su estimada carta, la cual nos llenó de consuelo al ver que tenía presente en sus oraciones a nues- tra querida mamá (L E N.PD). |

| |
|---|
| DOCUMENTO: 07 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: s.a. |
| MES: s.m. |
| DÍA: s.d. |
| LUGAR: - |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Bernardo pide una pava a su primo Juan y le comunica que viajará durante algunos días |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: D. Bernardo |
| FIRMA: D. Bernardo |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Querido Juan: Me piden una pava y deseo complacer al que me la pide que es uno de mis cuñados. ¿podrias mandarmela? te lo agradecería muy de veras.

Hoy marcho para Valencia, Madrid y Barcelona á viajar 15 ó 20 días. Diselo á Honorato á quien por esta

{h 1v} razon no he podido ver, apesar que yo se lo escribiré diciendoselo

Para el dia de Corpus habremos terminado el viaje y el dia del de San

Miguel tendremos el gusto de veros con la tía por casa.
Adios querido primo
Recuerdos de Amparo á todos y tuyo siempre afectísimo primo
[firma: D. Bernardo]
Si mandas la pava dirigela á casa y Gabriel ya se encargará de enviarla a su destino
[firma: Vale]

Presentación Crítica

{h 1r} Querido Juan: Me piden una pava y deseo complacer al que me la pide, que es uno de mis cuñados. ¿Podrías mandármela? Te lo agradecería muy de veras.
Hoy marcho para Valencia, Madrid y Barcelona a viajar 15 ó 20 días. Díselo a Honorato, a quien por esta {h 1v} razón no he podido ver, a pesar que yo se lo escribiré diciéndoselo. Para el día de Corpus habremos terminado el viaje y el día de San Miguel tendremos el gusto de veros con la tía por casa.
Adiós, querido primo.
Recuerdos de Amparo a todos y tuyo siempre afectísimo primo
[firma: D. Bernardo]
Si mandas la pava, dirigela a casa y Gabriel se encargará de enviarla a su destino.

Vale

| |
|---|
| DOCUMENTO: 08 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: ff. 1r-2r |
| AÑO: 1921 |
| MES: junio |
| DÍA: 8 |
| LUGAR: Andratx |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Margarita Enseñat envía cuerda a Juan Salom |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Margarita Enseñat |
| FIRMA: Margarita Enseñat |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} S<eño>r D<o>n Juan Salom Distinguido amigo pongo mano ala pluma para saludarle y deseo que mi pobre esgrito le encuentre bien de salud á V<sted> y familia que la mia muy buena en compañía de mi hijo que ase muy pocos dias avenido y supongo V<sted> es- tara contento de mi alegria y desearia saber tanto yo como mi tia V<sted> como esta amas de eso ledigo quedo con V<sted> de man- darle la cuerda por Gaspar peñes pero memando {h 1v} a desir que abia de tardar mucho avenir y que ya melodiria</p> |

yo ya las abia conprado y para
que V<sted> las resibiese mas pronto
pienso mandarle por Gray sabreis
que la cuerda esta a 7 reales
y si osgusta y guereis mas
melomandareis adedir les
mandare losguediga yo os mande
10 dosenas no mas le digo eso
por ver si las arresibidas
todas memorias asu hijo
ya sus hijas ya la griada
y V<sted> resibira memorias de mi tia
y de los demas de familia y V<sted> dis-
ponga de su amiga.

[*firma*: Margarita Enseñat]

Andraitx dia 8 Junio 1921

{h 2r} P.D. medise mi hijo
que yo no me cuidadada des
bast y desearia que V<sted> si
le viene bien que diga una
palabra aver si lo alcan-
saremos

Presentación Crítica

{h 1r} Señor don Juan Salom
Distinguido amigo,
pongo mano a la pluma
para saludarle y deseo
que mi pobre escrito
le encuentre bien de
salud a usted y familia,
que la mía muy buena
en compañía de mi hijo,
que hace muy pocos días
ha venido y supongo usted es-
tará contento de mi
alegría y deseería saber,
tanto yo como mi tía, usted cómo
está. Además de eso, le digo
quedo con usted de man-
darle la cuerda por
Gaspar Peñes, pero me mandó
{h 1v} a decir que había de tardar mucho
a venir y que ya me lo diría.

Yo ya las había comprado y, para que usted las recibiese más pronto, pienso mandarlas por Gray. Sabréis que la cuerda está a 7 reales y, si os gusta y queréis más, me lo mandaréis a decir; les mandaré los que diga. Yo os mandé 10 docenas. No más le digo eso por ver si las ha recibidas todas. Memorias a su hijo y a sus hijas y a la criada y usted recibirá memorias de mi tía y de los demás de familia y usted disponga de su amiga.

Margarita Enseñat

Andratx, día 8 Junio 1921

{h 2r} P.D.: Me dice mi hijo que yo no me he cuidada des Bast y desearía que, usted si le viene bien, que diga una palabra, a ver si lo alcanzaremos.

| |
|--|
| DOCUMENTO: 09 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1921 |
| MES: noviembre |
| DÍA: 30 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Juan Salom pide unos zapatos y envía los suyos para que los lleven a arreglar |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Juan Salom |
| FIRMA: Juan Salom |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} S<eño>r D<on> Juan Salom Apreciado padre. Todos buenos deseando igual para vosotros. Las cosas siguen igual. El sabado me parece que no podré venir por motivo de Domingo ser Santa Bárbara y segura- mente tendremos que ha- cer formación y despues ir á misa.</p> <p>{h 1v} Conviene que mañana me mandeis los zapatos que tengo aquí, y yo os mandaré los que llevo, y los mandareis á (Mestra Hevati) que los arregle cuanto antes y enseguida mandad- melos.</p> |

Sin [interlineado: más] memorias á todos
y vos disponed de vuestro
hijo que os ama.
[firma: Juan Salom]
Palma 30 Noviembre 1921

Presentación Crítica

{h 1r} Señor don Juan Salom
Apreciado padre:
Todos buenos, deseando
igual para vosotros.
Las cosas siguen igual.
El sábado me parece
que no podré venir por
motivo de domingo ser
Santa Bárbara y, segura-
mente, tendremos que ha-
cer formación y después,
ir a misa.
{h 1v} Conviene que mañana
me mandéis los zapatos
que tengo aquí, y yo
os mandaré los que llevo
y los mandareis a Mestra
Hevati que los arregle cuanto
antes y en seguida mandád-
melos.
Sin más, memorias a todos
y, vos, disponed de vuestro
hijo, que os ama.
Juan Salom
Palma 30 Noviembre 1921

| |
|---|
| DOCUMENTO: 10 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: ff. 1r-2r |
| AÑO: 1925 |
| MES: noviembre |
| DÍA: 25 |
| LUGAR: Calvià |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Juan Carbonell informa a su primo Juan Salom de que el amo de Son Terrandell está terminando las últimas muestras y pregunta cuándo irá a recoger la cómoda |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Juan Carbonell |
| FIRMA: Juan Carbonell |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} S<eñor> D<on> Juan Salom
Calvia
Apreciado Primo.
E hablado con el amo
de Son Terrandell y me
adicho que tenía unos dos
odres hecho como la muestra
que te mando y a ultimas
de la semana que viene concluire
los restantes, el precio son
{h 1v} treinta y un duro la comada
si te conviene puedes mandar
a buscarlo, pero creo tenia
mejor que el sabado proximo
venidero a las nueve y media
horas nos vieramos y quedais
en dia fijo para venir abus-
carlo.
Te agradecere me contestes

a vuelta de como si o no
te conviene para darle relacion
{h 2r} para tu inteligencia.
Sin mas por hoy recuerdos
a la familia de parte de todos
manda en cuanto sea util tu
primo.
[firma: Juan Carbonell]
Vistamar 29 Noviembre de 1925

Presentación Crítica

{h 1r} Señor don Juan Salom
Calvià
Apreciado Primo.
He hablado con el amo
de Son Terrandell y me
ha dicho que tenía unos dos
o tres hechos, como la muestra
que te mando, y a últimas
de la semana que viene concluirá
los restante. El precio son
{h 1v} treinta y un duro. La cómoda,
si te conviene, puedes mandar
a buscarlo, pero creo tenía
mejor que el sábado próximo
venidero, a las nueve y media
horas, nos viéramos y quedáis
en día fijo para venir a bus-
carlo.
Te agradeceré me contestes
a vuelta de cómo sí o no
te conviene, para darle relación
{h 2r} para tu inteligencia.
Sin más por hoy, recuerdos
a la familia de parte de todos.
Manda en cuanto sea útil, tu
primo.
Juan Carbonell
Vistamar, 29 Noviembre de 1925

| |
|---|
| DOCUMENTO: 11 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Archivo Municipal de Calvià |
| SIGNATURA: Archivo Municipal de Calvià |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1926 |
| MES: mayo |
| DÍA: 5 |
| LUGAR: Calvià |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Miguel Font agradece a Juan Salom su actuación |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Miguel Font |
| FIRMA: Miguel Font |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} S<eño>r Juan Salom Muy señor mio y Amigas: Ha en mi poder su Alta fecha- do Enero y. veo de que ha obrado V<sted> Con muy buen juicio. y por ahora creo de que ya mi madre y mi esposa se han tranquilizado en tanto en sus boberia. Asi es que yo creo de que al fin tanto la una Como la otra se pon- gan de acuerdo y cuando yo vaya que será muy pronto en tonces y a cam- bieran las cosas y todo volverá á su normalidad. Sin otro particular que Dandoles las más repetidas {h 1v} Gracias por su actuación</p> |

Quedo a sus ordenes Amigo
y p.s.
[firma: Miguel Font]
Calvia Mayo 5/926

Presentación Crítica

{h 1r} Señor
Juan Salom
Muy señor mío y amigas:
Hay en mi poder su alta, fecha-
do enero y veo de que ha obrado
usted con muy buen juicio. Y,
por ahora, creo de que ya mi
madre y mi esposa se han
tranquilizado, en tanto en
sus boberías. Así es que yo
creo de que al fin, tanto la una
como la otra, se pon-
gan de acuerdo y cuando
yo vaya, que será muy
pronto entonces, ya cam-
biarán las cosas y todo
volverá a su normalidad.
Sin otro particular, que
dándoles las más repetidas
{h 1v} gracias por su actuación.
Quedo a sus órdenes, amigo
y p.s.
Miguel Font
Calvià, Mayo 5/926

| |
|--|
| DOCUMENTO: 12 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: enero |
| DÍA: 9 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} [*margen:* ¡VIVA FRANCO! ¡ARRIBA ESPAÑA!]
Palma 9 Enero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal en que nos comunicabas tu llegada a Zaragoza, por lo que dices no tuvistes muy buen viaje, debido al mal tiempo, lo cual sentimos, supongo que ya habras llegado a tu destino; nosotros te echamos muy demenos. Belisa de Joaquin ha tenido una niña y tu padre ha sido el padrino nacio anteayer y ayer fue el bautizo, estan todos bien El marco que tu encargastes, el sabado estará terminado luego nos lo llevaremos a Son Curt.
Deseamos tener noticias de tu llegada a tu destino.
Por esto sin ninguna novedad.
{h 1v} Recuerdos de parte de todos, te abraza tu madre que te quiere mucho
[*firma:* M^a Margarita]
Queridísimo h<erma>no Perico: Estuvimos muy contentos al recibir tu postal dándonos cuenta de tu llegada a Zaragoza, y deseamos saber noticias de tu llegada definitiva a tu destino. Por aquí te echamos muy de menos y rogamos mucho a Dios y a la Virgencita que

siempre te proteja y no te ocurra nada malo, para que puedas volver bueno, que es lo que con todo corazón desea tu hermano que mucho te quiere y abraza [*firma*: Joaquin]

Presentación Crítica

{h 1r} [*margen*: ¡VIVA FRANCO! ¡ARRIBA ESPAÑA!]

Palma 9 Enero de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal en que nos comunicabas tu llegada a Zaragoza. Por que lo dices no tuvistes muy buen viaje debido al mal tiempo, lo cual sentimos. Supongo que ya habrás llegado a tu destino. Nosotros te echamos muy de menos.

Belisa de Joaquin ha tenido una niña y tu padre ha sido el padrino. Nació anteayer y ayer fue el bautizo. Están todos bien.

El marco que tú encargaste, el sábado estará terminado. Luego, nos lo llevaremos a Son Curt.

Deseamos tener noticias de tu llegada a tu destino.

Por esto sin ninguna novedad.

{h 1v} Recuerdos de parte de todos. Te abraza tu madre, que te quiere mucho

M^a Margarita

Queridísimo hermano Perico: Estuvimos muy contentos al recibir tu postal dándonos cuenta de tu llegada a Zaragoza y deseamos saber noticias de tu llegada definitiva a tu destino. Por aquí te echamos muy de menos y rogamos mucho a Dios y a la Virgencita que siempre te proteja y no te ocurra nada malo, para que puedas volver bueno, que es lo que con todo corazón desea tu hermano, que mucho te quiere y abraza. Joaquin

| |
|---|
| DOCUMENTO: 13 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: enero |
| DÍA: 16 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y sus hermanos Antonio Sampol y Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 16 Enero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Todavía no hemos recibido noticias de la llegada á tú destino, solamente hemos recibido una postal de la llegada a Zaragoza, esperamos que pronto tendremos, aunque sea un telegrama. Por aquí ha habido mucho entusiasmo con la toma de Tarragona esta mañana ha habido un Tedeum en la Catedral, luego ha habido discursos á la casa Consestorial, que habia muchísimo gente en la plaza. Anteayer fuimos a Son Curt y estuvimos hasta ayer, parece que a tu padre le gusto la variacion de muebles que tu hicistes el cuadro que pusistes en cima el portal le parecio muy bien. Tu padre esta en la oficina por cuyo motivo no te escribe Recuerdos de las tias y demas. Te abraza tu madre que ruega mucho por ti y te quiere muchísimo
[firma: M^a Margarita]

{h 1v} Mi queridísimo Perico mucho deseamos saber noticias pués solo sabemos de tu llegada a Zaragoza. Como puedes suponer pido mucho a Dios para que estes bien y no te ocurra novedad. Por aquí hay mucho entusiasmo por la conquista de Tarragona y de nuestra marcha triunfal hacia Barcelona.

Un fuerte abrazo de tu hermano que te quiere mucho

[*firma*: Antonio]

P.D.

La lámpara que compraste gusta mucho a todos los que la ven [*firma*: Vale]

Queridísimo hermano Perico: Mucho deseamos tener noticias tuyas para saber como te encuentras y como llegastes, que deseamos sea bien. El sábado fuimos a Son Curt y venimos cargados de naranjas. Hoy ha habido un solemne Tedeum y gran manifestación para conmemorar la liberación de Tarragona. Te abraza tu h<erma>no que mucho te quiere y ruega mucho a la Virgencita para que siempre te proteja

[*firma*: Joaquin]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 16 Enero de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Todavía no hemos recibido noticias de la llegada a tu destino. Solamente hemos recibido una postal de la llegada a Zaragoza. Esperamos que pronto tendremos, aunque sea, un telegrama.

Por aquí ha habido mucho entusiasmo con la toma de Tarragona.

Esta mañana ha habido un tedeum en la Catedral. Luego ha habido discursos a la casa Consistorial, que había muchísima gente en la plaza.

Anteayer fuimos a Son Curt y estuvimos hasta ayer. Parece que a tu padre le gustó la variación de muebles que tú hiciste. El cuadro que pusiste encima del portal le pareció muy bien.

Tu padre está en la oficina, por cuyo motivo no te escribe.

Recuerdos de las tías y demás. Te abraza tu madre, que ruega mucho por ti y te quiere muchísimo

M^a Margarita

{h 1v} Mi queridísimo Perico: Mucho deseamos saber noticias, pues solo sabemos de tu llegada a Zaragoza. Como puedes suponer, pido mucho a Dios para que estés bien y no te ocurra novedad.

Por aquí hay mucho entusiasmo por la conquista de Tarragona y de nuestra marcha triunfal hacia Barcelona.

Un fuerte abrazo de tu hermano, que te quiere mucho

Antonio

P.D.

La lámpara que compraste gusta mucho a todos los que la ven. Valen

Queridísimo hermano Perico: Mucho deseamos tener noticias tuyas para saber cómo te encuentras y cómo llegaste, que deseamos sea bien. El sábado fuimos a Son Curt y venimos cargados de naranjas. Hoy ha habido un so-

lemne Tedeum y gran manifestación para conmemorar la liberación de Tarragona. Te abraza tu hermano, que mucho te quiere y ruega mucho a la Virgencita para que siempre te proteja.
Joaquin

| |
|--|
| DOCUMENTO: 14 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: enero |
| DÍA: 22 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 22 Enero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos las tuyas la del 10 y la del 15
viendo en ella que tuvistes buen viaje, y que sigues bien lo cual nos
alegramos. Te encomiendo mucho a Dios para que sigas sin novedad.
D<o>ña Carolina el jueves vendrá a comer y talvez nos dira si ha
cumplido lo que te prometio; que supongo que lo habrá hecho.
El marco todavía no esta terminado se conoce que tiene mucha
calma; tu padre va con frecuencia á verle.
La niña de Joaquin se llama M^a Margarita y es muy guapita.
Ayer fui a Son Curt con mi hermana, fui á comer á Son Barga y
luego por la tarde fuimos alli para recoger naranjas.
Por lo que tú dices véo que han dado un palo muy fuerte á los canallas
rojos, como en todas partes. Gracias á Dios la cosa va muy bien.
{h 1v} Todavía no hemos recibido el dinero de Tetuan en cuando lo tengamos te lo
comunicaremos.
Esta mañana he visto a D<on> Miguel Pons me ha pedido por ti
Recuerdo de parte de las tias, y demas; te abraza tú madre que te quiere
mucho y te echa muy demenos
[firma: M^a Margarita]

Queridísimo h<erma>no Perico: El otro día recibimos tus dos cartas y nos alegró muchísimo saber noticias tuyas. Dios quiera que muy pronto obtengamos Barcelona, pues con los avances formidables de estos días la cosa va espléndida. Te quiere tu h<erma>no que siempre ruega por ti para que la Virgencita te proteja siempre [*firma*: Joaquín]. Muchas gracias por la enhorabuena que me das

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 22 Enero de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Recibimos las tuyas, la del 10 y la del 15, viendo en ella que tuvistes buen viaje y que sigues bien, lo cual nos alegramos. Te encomiendo mucho a Dios para que sigas sin novedad.

Doña Carolina, el jueves, vendrá a comer y tal vez nos dirá si ha cumplido lo que te prometió, que supongo que lo habrá hecho. El marco todavía no está terminado, se conoce que tiene mucha calma. Tu padre va con frecuencia a verle.

La niña de Joaquín se llama M^a Margarita y es muy guapita.

Ayer fui a Son Curt con mi hermana. Fui a comer a Son Barga y luego, por la tarde, fuimos allí para recoger naranjas.

Por lo que tú dices veo que han dado un palo muy fuerte a los canallas rojos, como en todas partes. Gracias a Dios la cosa va muy bien.

{h 1v} Todavía no hemos recibido el dinero de Tetuan. En cuanto lo tengamos, te lo comunicaremos.

Esta mañana he visto a Don Miguel Pons; me ha pedido por ti.

Recuerdo de parte de las tías y demás. Te abraza tu madre, que te quiere mucho y te echa muy de menos

M^a Margarita

Queridísimo hermano Perico: El otro día recibimos tus dos cartas y nos alegró muchísimo saber noticias tuyas. Dios quiera que muy pronto obtengamos Barcelona, pues con los avances formidables de estos días la cosa va espléndida.

Te quiere tu hermano, que siempre ruega por ti para que la Virgencita te proteja siempre. Joaquín. Muchas gracias por la enhorabuena que me das.

| |
|--|
| DOCUMENTO: 15 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: enero |
| DÍA: 30 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 30 Enero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tus dos cartas la del 18 y la postal del 25 en la primera vemos que has tenido noticias de Maria de los Angeles lo cual nos alegramos mucho. Hemos escrito á sus padres pidiendole la mano, Dios permita que pronto pueda salir.
D<o>ña Carolina vino ayer a comer con nosotros, me dijo que te escribiera que habia cumplido lo que te prometio, y que te saludaba.
En esto hubo mucha fiesta con la toma de Barcelona la misma tarde hubo tedeum en La Catedral con un gentio inmenso luego en la casa Consistorial hubo discursos y la plaza estuvo repleta de gente y ayer ubo misa de campaña a continuacion de la cual hubo un gran desfile

{h 1v} Todavia no hemos recibido ninguna paga.
Recuerdos de parte de las tias y demas Te abraza tu madre que te quiere mucho y ruega mucho por ti
[firma: M^a Margarita]
[margen mano 2: El S<eño>r. Ripoll nos ha pedido por ti, y te saluda.]]
Queridísimo h<erma>no Perico: Acabamos de llegar de Valldemosa camino de Deyá con el cochecito y aguantando unos grandes aguaceros, pero que va colosalmente bien y no se mojan nada dentro de él. Hemos visto al S<eño>r. Ripoll entregándole la petición de mano, y

nos ha atendido muy bien, diciéndonos que no nos preocupásemos por la estancia de María de los Angeles allí, pues él lo escribiría a su hermana y será muy bien acogida. Actualmente la madre del Sr. Ripoll también ha ido a estar con su hermana y no se cuando volverá. Doña Carolina escribió el otro día que fué a comer en casa del Terreno, cumpliendo tu encargo, escribiendo en la misma carta que escribía la señora a su esposo. Por cierto que. [*tachado*: creo que] hoy me han dicho si destinan al 7te Coronel a Barcelona, pero no se si es verdad. El cochecito no sabemos, si vender la parte de Antonio a Perico, o si se la compraremos a medias Perico e yo, o si la compraremos toda a Perico nosotros, pues Antonio no quiere ir a medias con Perico, por la diferencia que lo utilizan; desearia saber si sigues pensando igual en cuanto a tu querer comprar la parte de Perico, pues si podemos disponer de dinero tuyo podemos [*tachado*: hacer] comprar su parte si es que nos decidimos a ello. Supongo que piensas igual ¿verdad? ¡no faltaba más! ¡en algo se conocen los millonarios! Ya lo contestarás.

Te abraza tu hermano que mucho te quiere y siempre ruega por ti

[*firma*: Joaquin]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 30 Enero de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Recibimos tus dos cartas; la del 18 y la postal del 25. En la primera vemos que has tenido noticias de María de los Ángeles, lo cual nos alegramos mucho. Hemos escrito a sus padres pidiéndole la mano, Dios permita que pronto pueda salir.

Doña Carolina vino ayer a comer con nosotros. Me dijo que te escribiera que había cumplido lo que te prometió y que te saludaba.

En esto hubo mucha fiesta con la toma de Barcelona. La misma tarde hubo tedeum en la Catedral con un gentío inmenso. Luego en la casa consistorial hubo discursos y la plaza estuvo repleta de gente. Y ayer hubo misa de campaña, a continuación de la cual hubo un gran desfile.

{h 1v} Todavía no hemos recibido ninguna paga.

Recuerdos de parte de las tías y demás. Te abraza tu madre, que te quiere mucho y ruega mucho por ti

M^a Margarita

[*margen mano 2*: El señor Ripoll nos ha pedido por ti y te saluda]

Queridísimo hermano Perico: Acabamos de llegar de Valldemosa camino de Deyá con el cochecito y aguantando unos grandes aguaceros, pero que va colosalmente bien y no se mojan nada dentro de él. Hemos visto al señor Ripoll entregándole la petición de mano y nos ha atendido muy bien, diciéndonos que no nos preocupásemos por la estancia de María de los Ángeles allí, pues él lo escribiría a su hermana y será muy bien acogida. Actualmente la madre del señor Ripoll también ha ido a estar con su hermana y no sé cuándo volverá. Doña Carolina escribió el otro día que fue a comer en casa del Terreno, cumpliendo tu encargo, escribiendo en la misma carta que escribía la señora a su esposo. Por cierto, que hoy me han dicho si destinan al 7tè coronel a Barcelona, pero no se si es verdad. El cochecito no sabemos si vender la parte de Antonio a Perico, o si se la compraremos a medias Perico y yo, o si la compraremos toda a Perico nosotros, pues

| |
|---|
| DOCUMENTO: 16 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| ANO: 1939 |
| MES: febrero |
| DÍA: 6 |

Antoni no quiere ir a medias con Perico por la diferencia que lo utilizan. Desearía saber si sigues pensando igual en cuanto a tu querer comprar la parte de Perico, pues si podemos disponer de dinero tuyo podemos comprar su parte, si es que nos decidimos a ello. Supongo que piensas igual ¿verdad? ¡No faltaba más! ¡En algo se conocen los millonarios! Ya lo contestarás.

Te abraza tu hermano, que mucho te quiere y siempre ruega por ti

Joaquín

| |
|--|
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 6 Febrero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Esta semana no hemos tenido carta tuya esperando que pronto recibiremos.
Hoy te he hecho celebrar dos misas para dar gracias a Dios que hace dos años que pudistes librarte de los canallas rojos, mucho nos hemos acordado de ti dicho día, y te encomendado mucho a Dios y a la Virgen. Supongo que habras recibido una carta en que te deciamos que tus hermanos habian visto el Señor Ripoll habiendole entregado una carta nuestra pidiendo la mano de Maria de los Angeles.
Con mucho entusiasmo se celebros a esto la toma de Gerona hubo una salve en la Catedral luego a la plaza de Cort discursos con muchisima gente y muchos aplausos, dando muchas vivas á España y al Generalísimo Franco.

{h 1v} Todavía no esta terminado el marco de el cuadro tu padre ya le ha hablado la lampara no se cuando la veremos terminada.
Recuerdos de parte de las tias y demas. Te abraza tu madre que te quiere mucho
[firma: M^a Margarita]
[margen: Te abraza fuertemente tu af<ectísi>mo padre [firma: Perico]]
Queridísimo h<erma>no Perico: Supongo recibirías mi anterior que te deciamos habíamos entregado al Sr. Ripoll la carta de pedida de mano; nos atendió muy bien y dijo no nos preocupásemos por la estancia de ella allí, pues lo escribiría a su hermana y la atendería muy bien. También te decia que queremos comprar la parte del cochecito de Perico y queriamos saber si tu piensas igual que antes de querer comprarle su parte, pues de ser así seria todo nuestro. Supongo que nos dirás que si; esperamos tu contestación para hacer la compra; de la cochera para tenerlo ya nos arreglaríamos;

y además Perico está conforme con vendernos la parta suya.
Por aqui gran entusiasmo por el triunfo grande en Cataluña, donde parece que no tardará en ponerse la Gloriosa Bandera en la misma frontera francesa. Te abraza tu h<erma>no que mucho te quiere y siempre ruega por ti para que Dios y la Virgencita te protejan
[firma: Joaquin]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 6 Febrero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Esta semana no hemos tenido carta tuya, esperando que pronto recibiremos.
Hoy te he hecho celebrar dos misas para dar gracias a Dios que hace dos años que pudiste librarte de los canallas rojos. Mucho nos hemos acordado de ti dicho día y te he encomendado mucho a Dios y a la Virgen. Supongo que habrás recibido una carta en que te decíamos que tus hermanos habían visto el señor Ripoll, habiéndole entregado una carta nuestra pidiendo la mano de María de los Ángeles.
Con mucho entusiasmo se celebró a esto la toma de Gerona. Hubo una salve en la catedral; luego, a la plaza de Cort, discursos con muchísima gente y muchos aplausos, dando muchas vivas a España y al Generalísimo Franco.
{h 1v} Todavía no está terminado el marco del cuadro; tu padre ya le ha hablado. La lámpara no sé cuándo la veremos terminada.
Recuerdos de parte de las tías y demás. Te abraza tu madre, que te quiere mucho
M^a Margarita
[margen: Te abraza fuertemente tu afectísimo padre. Perico]
Queridísimo hermano Perico: Supongo recibirías mi anterior, que te decíamos habíamos entregado al Sr. Ripoll la carta de pedida de mano. Nos atendió muy bien y dijo no nos preocupásemos por la estancia de ella allí, pues lo escribiría a su hermana y la atendería muy bien. También te decía que queremos comprar la parte del cochecito de Perico y queríamos saber si tú piensas igual que antes de querer comprarle su parte, pues de ser así sería todo nuestro. Supongo que nos dirás que sí. Esperamos tu contestación para hacer la compra. De la cochera para tenerlo ya nos arreglaríamos y, además, Perico está conforme con vendernos la parte suya.
Por aquí gran entusiasmo por el triunfo grande en Cataluña, donde parece que no tardará en ponerse la gloriosa bandera en la misma frontera francesa. Te abraza tu hermano, que mucho te quiere y siempre ruega por ti para que Dios y la Virgencita te protejan.
Joaquin

| |
|--|
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: febrero |
| DÍA: 14 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de sus padres M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol y su hermano Antonio Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 14 Febrero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postales la del 3, hace unos días y la del 9 ayer, viendo en ellas que sigues bien, lo cual nos alegramos. Siento que no recibas cartas nuestras, pues todas las semanas te escribiríamos. La dirección del transporte que nos pides no la hemos encontrado, me parece que tú quitastes la hoja del calendario [*interlineado*: que] en ella estaba la dirección, procuraremos tenernos si hay alguno económico, para que puedas mandar lo que quieras. El marco del cuadro ya está terminado, y la lámpara está encargada. Por aquí también muy entusiasmados con la toma de toda Cataluña y Menorca Me acuerdo de los encargos que nos hicistes, todavía no se ha puesto en venta, nada de lo que tú quieres. El sábado fuimos a Son Curt con Joaquín y el domingo salí con mi hermana

{h 1v} Mucho nos acordamos de ti y rogamos a Dios y a la Virgen que tengas suerte Recuerdos de parte de la tía Manuela y demás. Te abraza tu madre que te quiere mucho

[firma: M^a Margarita]

Mi queridísimo Perico, recibimos tu postal del 9 en la que veo piensas casarte pronto de lo cual me alegro mucho. Hace unos días fuimos a ver al Sr. Ripoll quien nos recibió muy bien. Le dimos la carta para Angelita. Supongo hay mucho entusiasmo por la liberación de Cataluña y

Menorca, aquí el entusiasmo ha sido grande.
Perico Pons quiere vender su participación del Opel, si tu quieres comprarlo (que supongo es que si) dilo y será todo nuestro.
Un abrazo de tu hermano que te quiere mucho y reza para que no te ocurra novedad

[*firma*: Antonio]

Mi estimado Perico: como te dice tu madre el marco está terminado y ya en Son Curt y es muy hermoso. De dinero la ultima vez que recibí fué el 19 de Noviembre. Me alegro mucho que estés bien. La familia de Jerónimo Massanet ha aumentado con el nacimiento de una niña. Te quiere mucho y abraza tu afectísimo padre [*firma*: Perico]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 14 Febrero de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postales; la del 3, hace unos días y la del 9, ayer, viendo en ellas que sigues bien, lo cual nos alegramos. Siento que no recibas cartas nuestras, pues todas las semanas te escribiríamos. La dirección del transporte que nos pides no la hemos encontrado. Me parece que tú quitaste la hoja del calendario que en ella estaba la dirección. Procuraremos tenernos si hay alguno económico para que puedas mandar lo que quieras. El marco del cuadro ya está terminado y la lámpara está encargada. Por aquí también muy entusiasmados con la toma de toda Cataluña y Menorca. Me acuerdo de los encargos que nos hiciste. Todavía no se ha puesto en venta nada de lo que tú quieres. El sábado fuimos a Son Curt con Joaquin y el domingo salí con mi hermana. {h 1v} Mucho nos acordamos de ti y rogamos a Dios y a la Virgen que tengas suerte. Recuerdos de parte de la tía Manuela y demás. Te abraza tu madre, que te quiere mucho

M^a Margarita

Mi queridísimo Perico: Recibimos tu postal del 9, en la que veo piensas casarte pronto, de lo cual me alegro mucho. Hace unos días fuimos a ver al Sr. Ripoll, quien nos recibió muy bien. Le dimos la carta para Angelita.

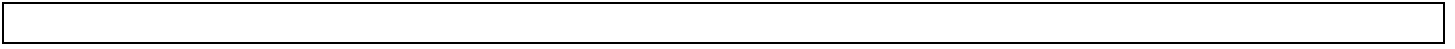
Supongo hay mucho entusiasmo por la liberación de Cataluña y Menorca, aquí el entusiasmo ha sido grande.

Perico Pons quiere vender su participación del Opel. Si tú quieres comprarlo (que supongo es que sí), dilo y será todo nuestro.

Un abrazo de tu hermano, que te quiere mucho y reza para que no te ocurra novedad

Antonio

Mi estimado Perico: Como te dice tu madre, el marco está terminado y ya en Son Curt y es muy hermoso. De dinero, la última vez que recibí fue el 19 de Noviembre. Me alegro mucho que estés bien. La familia de Jerónimo Massanet ha aumentado con el nacimiento de una niña. Te quiere mucho y abraza tu afectísimo padre. Perico



| |
|--|
| DOCUMENTO: 18 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: febrero |
| DÍA: 21 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 21 Febrero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 12 en ella vemos sigues sin novedad lo cual nos alegramos, por aquí tambien seguimos bien. Vemos que has recibido nuestras cartas, todas las semanas te escribimos si alguna vez no recibes es que se retrasa. Nada hemos vuelto á saber de M^a de los Angeles si tu sabes algo ya lo diras, que mucho interes tenemos de saber de ella. Siento que la carta de D^oña Carolina llegase tarde, mañana regularmente vendra a comer con nosotros El 28 es el aniversario de mi madre recuerdale en tus oraciones. El viernes regularmente iremos a Son Curt con mi hermana para recoger algunas naranjas.

{h 1v} Recuerdos de todos en especial de la tia Manuela. Te abraza tu madre que ruega mucho a Dios y a la Virgen por ti para que tengas suerte.

[firma: M^a Margarita]

Mi estimado Perico: aqui no ocurre novedad gracias a Dios y no pierdas cuidado que si encuentro algun cuadro procuraré adquirirlo. El escultor me dijo que ya habia empezado la araña de madera. Mucho quisiéramos que M^a de los Angeles pueda venir pronto. Saluda al P. Baltasar de nuestra parte. Te quiere mucho y abraza tu af<ectísi>mo

padre [*firma: Perico*]

Queridísimo hermano Perico: Estamos contentos que hayas comprado la parte de del coche de Periquito, pues así será todo nuestro y nos irá mucho mejor. Por ahora lo seguimos teniendo en la cochera de tío Pepe hasta que ellos vengan o encontremos una oportunidad en alguna nueva.

Aunque las crónicas atribuyan la conquista de Menorca a la 105 división te advierto que fueron tropas de aquí las que juntamente con esa 105 tomaron parte en la conquista; lo que te comunico porque si leistes al Tebib Arrumi parece que los de aquí no hicieron nada, lo cual es absolutamente falso.

Rogamos mucho por ti para que la Virgencita siempre te proteja y no te ocurra nada malo. Te abraza tu hermano que mucho te quiere.

[*firma: Joaquin*]

P.D. Antonio no te escribe porque está en el cuartel.

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 21 Febrero de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 12. En ella vemos sigues sin novedad, lo cual nos alegramos. Por aquí también seguimos bien.

Vemos que has recibido nuestras cartas. Todas las semanas te escribimos, si alguna vez no recibes es que se retrasa.

Nada hemos vuelto a saber de M^a de los Ángeles. Si tú sabes algo ya lo dirás, que mucho interés tenemos de saber de ella.

Siento que la carta de Doña Carolina llegase tarde. Mañana, regularmente, vendrá a comer con nosotros.

El 28 es el aniversario de mi madre, recuérdale en tus oraciones.

El viernes, regularmente, iremos a Son Curt con mi hermana para recoger algunas naranjas.

{h 1v} Recuerdos de todos, en especial de la tía Manuela. Te abraza tu madre, que ruega mucho a Dios y a la Virgen por ti para que tengas suerte.

M^a Margarita

Mi estimado Perico: Aquí no ocurre novedad, gracias a Dios, y no pierdas cuidado, que si encuentro algún cuadro procuraré adquirirlo. El escultor me dijo que ya había empezado la araña de madera. Mucho quisiéramos que M^a de los Ángeles pueda venir pronto. Saluda al P. Baltasar de nuestra parte. Te quiere mucho y abraza tu afectísimo padre Perico

Queridísimo hermano Perico: Estamos contentos que hayas comprado la parte del coche de Periquito, pues así será todo nuestro y nos irá mucho mejor. Por ahora lo seguimos teniendo en la cochera de tío Pepe, hasta que ellos vengan o encontremos una oportunidad en alguna nueva.

Aunque las crónicas atribuyan la conquista de Menorca a la 105 división, te advierto que fueron tropas de aquí las que, juntamente con esa 105, tomaron parte en la conquista, lo que te comunico porque si leiste al Tebib Arrumi, parece que los de aquí no hicieron nada, lo cual es absolutamente falso.

Rogamos mucho por ti para que la Virgencita siempre te proteja

y no te ocurra nada malo. Te abraza tu hermano, que mucho te quiere.

Joaquin

P.D. Antonio no te escribe porque está en el cuartel.

| |
|--|
| DOCUMENTO: 19 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: febrero |
| DÍA: 28 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 28 Febrero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 22, vemos sigues sin novedad, y que recibes con puntualidad nuestras cartas lo cual nos alegramos, nosotros también recibimos las tuyas con rapidez. Ayer fuimos a Son Curt solamente estuvimos un momento solamente fuimos para recoger algunas naranjas, fui con mi hermana. Fui a casa de D^oña Maria Mulet y se alegra mucho de la noticia que tu nos escribas en tu postal. Tu padre ocupadísimo por cuyo motivo no te escribe. Hace unas semanas que ha empeorado la Academia y hasta las 8 de la noche no termina su trabajo. Dice te salude y que se acuerda mucho de ti. Estos días estoy haciendo los Santos Ejercicios en Montesión. La tía Manuela entusiasmada en todo lo que ocurre.

{h 1v} Nada sabemos de M^a de los Angeles deseando que pronto pueda venir. Te mando un estampa para que ruegues algo por el yo. También ruego mucho por ti y por M^a de los Angeles. Te abraza tu madre que te quiere mucho
[firma: M^a Margarita]
Queridísimo h^{er}mano Perico: Recibimos tu postal alegrándonos

mucho de saber que estás bien gracias a Dios. Por aquí todo va muy bien esperando que pronto el triunfo del Caudillo será un éxito definitivo y total con el desmembramiento del marchismo. El cochecito va muy bien y ahora lo empleamos mucho menos que antes y por lo tanto es de esperar que sea mayor mi duración; de momento lo seguimos teniendo en la cochera de tío Pepe. Te abraza tu hermano que mucho te quiere y siempre reza por ti [firma: Joaquin]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 28 Febrero de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 22. Vemos sigues sin novedad y que recibes con puntualidad nuestras cartas, lo cual nos alegramos. Nosotros también recibimos las tuyas con rapidez. Ayer fuimos a Son Curt. Solamente estuvimos un momento; solamente fuimos para recoger algunas naranjas. Fui con mi hermana. Fui a casa de Doña María Mulet y se alegra mucho de la noticia que tú nos escribías en tu postal. Tu padre, ocupadísimo, por cuyo motivo no te escribe. Hace unas semanas que ha empeorado la Academia y hasta las 8 de la noche no termina su trabajo. Dice te salude y que se acuerda mucho de ti. Estos días estoy haciendo los Santos Ejercicios en Montesión. La tía Manuela, entusiasmada en todo lo que ocurre.
{h 1v} Nada sabemos de M^a de los Ángeles, deseando que pronto pueda venir. Te mando una estampa para que ruegues algo por ello. También ruego mucho por ti y por M^a de los Ángeles. Te abraza tu madre, que te quiere mucho
M^a Margarita
Queridísimo hermano Perico: Recibimos tu postal, alegrándonos mucho de saber que estás bien, gracias a Dios. Por aquí todo va muy bien, esperando que pronto el triunfo del Caudillo será un éxito definitivo y total con el desmembramiento del marchismo. El cochecito va muy bien y ahora lo empleamos mucho menos que antes y, por lo tanto, es de esperar que sea mayor mi duración. De momento, lo seguimos teniendo en la cochera de tío Pepe. Te abraza tu hermano, que mucho te quiere y siempre reza por ti. Joaquin

| |
|--|
| DOCUMENTO: 20 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: marzo |
| DÍA: 7 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 7 Marzo 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos la tuya del 1 de este mes viendo en ella que pronto si Dios quiere veras nuestras primas o sobrinas, que las ultimas noticias, vivian en la misma casa número 84, pero hace mucho tiempo que no hemos tenido noticias de ellas.
El sabado fuimos á Son Curt, estuvimos allí hasta hasta el domingo. Tu padre puso el marco al cuadro, ha quedado muy bien. La lampara ya esta empezado, dicen que pronto la terminará.
El otro día hubo junta de tranvias este año daran un carnet Joaquin tu hermano asistio a la junta.
Tu padre bien continua muy ocupado, te saluda y se acuerda mucho de ti y te encomienda mucho a Dios.
La tia Manuela y demas parientes te saludan.
{h 1v} Te abraza tu madre que ruega mucho a Dios y a la Virgen por ti
[*firma:* M^a Margarita]
Queridísimo hermano Perico: Mucho nos alegramos de tus cartas y de ver que gracias a Dios estás bien.
Mamá se ha olvidado de decirte y por esto te lo

digo yo, que desde que tu vinistes no hemos recibido ni una sola vez la paga que solian mandar desde Africa.

El cochecito va muy bien, y ahora como es natural lo empleamos mucho menos, pues no tiene comparación con lo de antes. Suponemos que pronto tu lo puedes emplear con Angelita... si es que le gusta este Rolls-Royce.

Te abraza tu herma<no> que mucho te quiere y siempre ruega por ti para que no te ocurra nada malo.

[firma: Joaquin]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 7 Marzo 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Recibimos la tuya del 1 de este mes, viendo en ella que pronto, si Dios quiere, verás nuestras primos o sobrinas, que las últimas noticias, vivían en la misma casa número 84, pero hace mucho tiempo que no hemos tenido noticias de ellas.

El sábado fuimos a Son Curt. Estuvimos allí hasta el domingo. Tu padre puso el marco al cuadro; ha quedado muy bien. La lámpara ya está empezada. Dicen que pronto la terminará.

El otro día hubo junta de tranvías; este año darán un carnet. Joaquin, tu hermano, asistió a la junta.

Tu padre, bien, continúa muy ocupado. Te saluda y se acuerda mucho de ti y te encomienda mucho a Dios.

La tía Manuela y demás parientes te saludan.

{h 1v} Te abraza tu madre, que ruega mucho a Dios y a la Virgen por ti.

M^a Margarita

Queridísimo hermano Perico: Mucho nos alegramos de tus cartas y de ver que, gracias a Dios, estás bien.

Mamá se ha olvidado de decirte, y por esto te lo digo yo, que desde que tu vinistes no hemos recibido ni una sola vez la paga que solían mandar desde África.

El cochecito va muy bien y ahora, como es natural, lo empleamos mucho menos, pues no tiene comparación con lo de antes. Suponemos que pronto tú lo puedes emplear con Angelita... si es que le gusta este Rolls-Royce.

Te abraza tu hermano, que mucho te quiere y siempre ruega por ti para que no te ocurra nada malo.

Joaquin

| |
|--|
| DOCUMENTO: 21 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: marzo |
| DÍA: 13-15 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de sus padres M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol y su hermano Antonio Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} Palma 13 Marzo de 1939 III año triunfal Queridísimo hijo Perico: Esta semana no hemos recibido carta tuya lo cual sentimos, suponemos que las muchas ocupaciones no te lo han permitido esperando que pronto nos escribirás. Ayer fui a Son Berga a comer con mi hermana, y mañana por la tarde pensamos ir a Son Curt para recoger algunas naranjas solo estaremos unas horas pensamos ir con el coche de tu M^a Isabel. Ayer terminamos la novena de San Francisco Javier, que la llamamos la novena de la gracia mucho pedí á dicho Santo para que te de suerte lo mismo que a Maria de los Angeles. Supongo que te acordarás que el proximo domingo es San José, mañana la novena y la misa que se celebrará en San Francisco serán para ti. La tia Manuela y demás parientes te saludan, Joaquin Barinal ha pasado {h 1v} unos dias a esto tambien me pidio por ti Te abraza tu madre que te quiere mucho [<i>firma:</i> M^a Margarita] [<i>margen:</i> Te abraza tu h<erma>no que mucho te quiere y siempre ruega por ti para que no tengas novedad [<i>firma:</i> Joaquin] El coche muy bien] Hoy 15</p> |

Mi queridísimo hermano: Ayer recibimos tu carta del 11 en la que veo estais presenciando grandes combates entre republicanos y comunistas, por lo que veo esto se va a terminar muy pronto y después “volverán banderas victoriosas”

El cuadro del [*lat.* Ecce-Homo] con el marco nuevo esta estupendamente y estoy seguro te va a gustar mucho. La lámpara verde todavía no la han terminado. Creo que convendría arreglar el cuarto de baño pues la guerra se acaba y supongo [*interlineado*: que] pronto

vendrá Maria de los Angeles. No te parece?

Un abrazo de tu hermano que te quiere mucho y pide a Dios para que no te ocurra novedad.

[firma: Antonio]]

Mi querido hijo Perico: celebro haber sabido noticias tuyas y recientes con lo poco que tardó tu carta en llegar. Hoy o mañana cuento ir a casa de Chema para ver si encuentro otro cuadro. La lámpara estará acabada antes de la próxima Pascua de Resurrección. Mucho quisiera poder unir este año a tu colección el billete de la parroquia del cumplimiento Pascual, aunque me temo que no tengan suma??, como el año anterior en atención a las circunstancias. Te abraza tu
af<ectísi>mo padre [*firma*: Perico]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 13 Marzo de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Esta semana no hemos recibido carta tuya, lo cual sentimos. Suponemos que las muchas ocupaciones no te lo han permitido, esperando que pronto nos escribirás.

Ayer fui a Son Berga a comer con mi hermana y mañana por la tarde pensamos ir a Son Curt para recoger algunas naranjas. Solo estaremos unas horas. Pensamos ir con el coche de tu M^a Isabel.

Ayer terminamos la novena de San Francisco Javier, que la llamamos la novena de la gracia. Mucho pedí a dicho santo para que te dé suerte; lo mismo que a María de los Ángeles. Supongo que te acordarás que el próximo domingo es San José. Mañana, la novena y la misa que se celebrará en San Francisco serán para ti.

La tía Manuela y demás parientes te saludan. Joaquin Barinal ha pasado {h 1v} unos días. A esto, me pidió por ti.

Te abraza tu madre, que te quiere mucho.

M^a Margarita

[*margen*: Te abraza tu hermano, que | mucho te quiere y siempre | ruega por ti para que no tengas | novedad. Joaquin] | El coche, muy bien.]

Hoy, 15

Mi queridísimo hermano: Ayer recibimos tu carta del 11, en la que veo estáis presenciando grandes combates entre republicanos y comunistas, por lo que veo esto se va a terminar muy pronto y después “volverán banderas victoriosas”

El cuadro del [*lat.* Ecce homo] con el marco nuevo está estupendamente y estoy seguro

| |
|---|
| DOCUMENTO: 22 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: marzo |
| DÍA: 20 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Baleares |
| PAÍS: España |
| REGISTRO: Carta para Perico Sampa Fuster de parte de su madre M. Margana Fuster y su hermano Joaquín Sampa para informarle de las últimas noticias afectísimo padre Perico |

| |
|---|
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 20 Marzo de 1939 III año triunfal
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 15 me extraña que tardes en recibir cartas nuestras puesto escribimos con la misma frecuencia de antes Hemos recibido 3 giros [*interlineado: de*] 994,40 cada uno y otro de 337,35 que suman un total de 3320,55.
La lampara todavia no esta terminada este escultor lo hace bien pero es muy larga al terminarla la pondremos al cuarto verde.
He visto a D<o>ña Maria Mulet y me ha dicho que ya tiene arreglado el dinero que ha de recibir su hijo y por lo tanto no hay necesidad de mandarte nada para el. Tambien nos dijo que si tu querias algun dinero para nuestras primas se lo pidieras a el que te lo prestaria, pues asi se lo comunicará. Este dinero que te prestase nosotros lo devolveriamos a su madre. Supongo que esta cantida no sera muy elevada.
Estos dies a esta hace un frio extensísimo como nunca habia hecho aqui
{h 1v} De M^a de los Angeles nosotros tampoco sabemos nada, la encomendamos a Dios para que pronto pueda venir, y a ti para que te de suerte.
La tia Manuela y demas tías te saludan. Te abraza tu madre que te quiere mucho y se acuerda mucho de ti
[*firma: M^a Margarita*]
Queridísimo h<erma>no Perico: Recibimos tu postal alegrándonos mucho de ver que gracias a Dios sigues bien. Por aqui no hay novedad; a mi me han hecho de la junta de la Cooperativa Eléctrica; aunque solo de la junta. Antonio está en el cuartel y papá en la Oficina; además yo ahora doy un cursillo en el cuartel de S. Pedro de ajustadores, teniendo como ves mucho trabajo, y aún preveo que tendré más, porque uno de los alféreces que como yo hacíamos la inspección de talleres, lo han destinado a Barcelona (pues el es catalán) y supongo que mas talleres los repartirán entre D<on> Bernardo Barceló y yo.
Te abraza tu h<erma>no que mucho te quiere y ruega por ti para que no tengas nada malo [*firma: Joaquin*] P.D. El cochecito va muy bien]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 20 Marzo de 1939 III año triunfal

Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 15. Me extraña que tardes en recibir cartas nuestras, puesto escribimos con la misma frecuencia de antes. Hemos recibido 3 giros de 994,40 cada uno y otro de 337,35, que suman un total de 3320,55.

La lámpara todavía no está terminada. Este escultor lo hace bien, pero es muy larga al terminarla. La pondremos al cuarto verde.

He visto a Doña Maria Mulet y me ha dicho que ya tiene arreglado el dinero que ha de recibir su hijo y, por lo tanto, no hay necesidad de mandarte nada para él. También nos dijo que si tú querías algún dinero para nuestras primas, se lo pidieras a él, que te lo prestaría, pues así se lo comunicará.

Este dinero que te prestase, nosotros lo devolveríamos a su madre. Supongo que esta cantidad no será muy elevada.

Estos días, a esta, hace un frío extensísimo como nunca había hecho aquí.

{h 1v} De M^a de los Ángeles nosotros tampoco sabemos nada. La encomendamos a Dios para que pronto pueda venir, y a ti para que te dé suerte.

La tía Manuela y demás tías te saludan. Te abraza tu madre, que te quiere mucho y se acuerda mucho de ti

M^a Margarita

Queridísimo hermano Perico: Recibimos tu postal, alegrándonos mucho de ver que, gracias a Dios, sigues bien. Por aquí no hay novedad. A mí me han hecho de la junta de la Cooperativa Eléctrica, aunque solo de la junta.

Antonio está en el cuartel y papá en la Oficina. Además, yo ahora doy un cursillo en el cuartel de S. Pedro de ajustadores. Teniendo, como ves, mucho trabajo y aún preveo que tendré más porque uno de los alféreces, que como yo hacíamos la inspección de talleres, lo han destinado a Barcelona (pues él es catalán) y supongo que más talleres los repartirán entre don Bernardo Barceló y yo.

Te abraza tu hermano, que mucho te quiere y ruega por ti para que no tengas nada malo. Joaquin P.D. El cochecito va muy bien.

| |
|---|
| DOCUMENTO: 23 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: marzo |
| DÍA: 27 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de sus padres M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol y sus hermanos Antonio Sampol y Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 27 Marzo de 1939 III año triunfal
[margen: Hoy 28 hemos recibido tu postal del 24]
Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 23 ayer, esta si que ha llegado con mucha rapidez vemos no tienes novedad, lo cual nos alegramos Referentes á las bañeras, Joaquin lo miró y estaban al mismo precio de antes, yo encuentro que tambien tendríamos que comprar una para aquí.
La lampara todavia no esta terminada, esta mañana tu padre y yo hemos ido á verlos para decirle del color que la han de pintar, que así como quedamos la pintaran verde. El cuadro todavia no lo hemos puesto, pues desde que esta con el marco aunque vayamos con frecuencia á Son Curt solo estamos unas horas y no ha habido tiempo de ponerlo. Cada semana voy con mi hermana para recoger naranjas que ya se han terminado.
Siento que no sepas algo de M^a de los Angeles, nosotros tampoco sabemos, la encomendamos á Dios lo mismo que a tí para que tengas suerte.
Las tías y demas te saludan. Te abraza tu madre que te quiere mucho
[firma: M^a Margarita]
{h 1v} Mi queridísimo Perico, la radio nos acaba de decir que estemos a su escucha pues hay muy buenas noticias, Dios quiera que se acabe pronto y no te suceda novedad.

Quando vea al S<eño>r Pons le preguntare por el cuñado de D<on> José Ripoll.

Adios y suerte

[*firma*: Antonio]

[*margen*: VIVA FRANCO! ARRIBA ESPAÑA!]]

Te abraza tu h<erma>no que mucho te quiere y me voy a la manifestación por la toma de Madrid. Hemos pensado y rogado a Dios por ti

[*firma*: Joaquin]

Viva Franco!

Arriba España! Querido Perico: Recibi tu felicitación de la que te doy las mas expresivas gracias.

Por la radio acabamos de saber que ya tenemos Madrid y no dudo veras a las chicas ya nos daras enseguida muchas noticias y diles lo mucho que sufrimos por ellas

Adios tu tia [*firma*: M^a Josefa]

Mi muy estimado Perico: la radio nos ha anunciado la toma de Madrid, gracias a Dios, en la que seguramente habras formado tu mucha parte. A las Montaner les entregas 75 pesetas mias, 75 del tio Pepe y 75 de la tia Pepa, total a225 p<ese>tas. y les dices que las recordamos muchí-

simo a todas. Con mucho gusto ves que tendremos el billete del cumplimiento Pascual. Mañana aquí será dia festivo con motivo de la toma de la Capital de España. Deseamos mucho escribas pronto. Te quiere mucho y abraza tu af<ectísi>mo padre [*firma*: Perico]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 27 Marzo de 1939 III año triunfal

[*margen*: Hoy 28 hemos recibido tu postal del 24.]

Queridísimo hijo Perico: Recibimos tu postal del 23 ayer. Esta sí que ha llegado con mucha rapidez. Vemos no tienes novedad, lo cual nos alegramos.

Referentes a las bañeras, Joaquin lo miró y estaban al mismo precio de antes.

Yo encuentro que también tendríamos que comprar una para aquí.

La lámpara todavía no está terminada. Esta mañana tu padre y yo hemos ido a verlos para decirle del color que la han de pintar, que, así como quedamos, la pintarán verde. El cuadro todavía no lo hemos puesto, pues desde que está con el marco, aunque vayamos con frecuencia a Son Curt, solo estamos unas horas y no ha habido tiempo de ponerlo. Cada semana voy con mi hermana para recoger naranjas, que ya se han terminado.

Siento que no sepas algo de M^a de los Ángeles. Nosotros tampoco sabemos. La encomendamos a Dios, lo mismo que a ti para que tengas suerte.

Las tías y demás te saludan. Te abraza tu madre, que te quiere mucho

M^a Margarita

{h 1v} Mi queridísimo Perico: La radio nos acaba de decir que estemos a su escucha, pues hay muy buenas noticias. Dios quiera que se acabe pronto y no te suceda novedad.

Quando vea al señor Pons le preguntaré por el cuñado de don José

Ripoll.

Adiós y suerte

Antonio

[*margen*: ¡VIVA FRANCO! ¡ARRIBA ESPAÑA!]]

Te abraza tu hermano, que mucho te quiere y me voy a la manifestación por la toma de Madrid. Hemos pensado y rogado a Dios por ti

Joaquin

¡Viva Franco!

¡Arriba España! Querido Perico: Recibí tu felicitación, de la que te doy las más expresivas gracias.

Por la radio acabamos de saber que ya tenemos Madrid y no dudo verás a las chicas. Ya nos darás enseguida muchas noticias y diles lo mucho que sufrimos por ellas
Adiós, tu tía. M^a Josefa

Mi muy estimado Perico: La radio nos ha anunciado la toma de Madrid, gracias a Dios, en la que seguramente habrás formado tú mucha parte. A las Montaner les entregas 75 pesetas mías, 75 del tío Pepe y 75 de la tía Pepa, total a225 pesetas y les dices que les recordamos muchí-

simo a todas. Con mucho gusto ves que tendremos el billete del cumplimiento Pascual. Mañana aquí será día festivo con motivo de la toma de la Capital de España. Deseamos mucho escribas pronto. Te quiere mucho y abraza tu afectísimo padre Perico

| |
|--|
| DOCUMENTO: 24 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: abril |
| DÍA: 4 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de sus padres M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol y su hermano Antonio Sampol para hablar sobre los preparativos para su boda con M ^a de los Ángeles |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 4 Abril de 1939 Año de la Victoria
Queridismo hijo Perico: Acabamos de recibir dos cartas tuyas la del 30 y la del 1 de este mes en ellas vemos que has visto á las Montaner te agradecemos lo que has hecho de mandarles comida y dinero. El dinero te lo devolveremos en cuando vengas. D<o>ña Maria Mulet te agradece que te hayas interesado por su hijo, pues ella todavia no sabe nada de él; tambien me encarga que te diga que cuando veas á Antonio, le digas que se acuerde de Teodora Ramis, el ya sabrá quien es, que le asista en lo que pueda.
El documento del consentimiento paterno esta terminado, y si ya se puede escribir á Alicante, lo mandaremos en casa de tu novia, pues no te lo mandamos á tí porque es probable, que al llegar este, tú ya estes en Alicante. Encuentro que haces bien en pedir permiso para ir á Alicante y contraer matrimonio con M^a de los Angeles. Referente á lo de los regalos encuentro [*tachado*: encuentro] que es mejor no mandarlos, pues supongo que enseguida vendras aquí y se lo podremos entregar personalmente, es dificil encontrar una persona conocida para que se los lleve.
{h 1v} [*mano 2*: Viva y Arriba España. Viva Franco y el Ejercito; me alegro mucho de que pronto te cases, yo lo participaria a la familia para que se enteren y...

Adios y ven pronto

[*firma*: Antonio]]

[*margen mano 3*: Querido Perico: Me he alegró mucho de | haber tenido noticias tuyas lo mismo que | el día de S<an> José. | Te agradezco mucho lo que te interesa por | los de tía María y Dios te lo recompensará | A Dios tu tía [*firma*: M^a. Josefa]; Viva Franco! V<iva> España!]]

[*mano 1*: Hoy personas telegrafian a Angelita para pedir noticias. El hijo de Munar que se fue el otro día con avión también le encargamos que se interesara por esta familia Te abraza y te da la enorabuena, tú madre que te quiere mucho.

[*firma*: M^a Margarita]]

Mi muy estimado Perico: con mucha satisfacción nos hemos enterado de tus dos cartas y de cuanto has hecho por tus primas Montaner. Como te decíamos en una de las últimas o última carta puedes entregarle 75 p<ese>tas mias, otras 75 del tío Pepe y otras 75 de la tía Pepa. Ayer se hizo la escritura ante la Curia Eclesiástica del consentimiento para tu casamiento. Este documento lo mandaremos a casa de tu novia como dice tu madre. Esta escritura y la fe de Bautizo y acta de nacimiento del Registro civil es lo único que tu me encargastes. Por el Palau o Palacio Episcopal me indicaron que suponen que en ese o donde [*interlineado*: tu] has recidido te habrán formado el expediente para el matrimonio,

de la misma manera que en Alicante se habra formado el expediente de M^a de los Angeles para el mismo fin. Conviene que tengas la certeza de esto a fin de que luego a última hora no surgieran inconvenientes para su celebración. Bueno es por tanto [*interlineado*: si no tienes la seguridad de tenerlo todo] que te veas con el Párroco

[*interlineado*: asignado] o Capellan Castrense y que se arregle toda la documentación y trámites que sean necesarios, proclamas este. Te quiere mucho y abraza fuertemente tu af<ectísi>mo padre [*firma*: Perico]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 4 Abril de 1939 Año de la Victoria

Queridísimo hijo Perico: Acabamos de recibir dos cartas tuyas; la del 30 y la del 1 de este mes. En ellas vemos que has visto a las Montaner. Te agradecemos lo que has hecho de mandarles comida y dinero. El dinero te lo devolveremos en cuanto vengas. Doña María Mulet te agradece que te hayas interesado por su hijo, pues ella todavía no sabe nada de él. También me encarga que te diga que cuando veas a Antonio le digas que se acuerde de Teodora Ramis. Él ya sabrá quién es, que le asista en lo que pueda.

El documento del consentimiento paterno está terminado y si ya se puede escribir a Alicante, lo mandaremos en casa de tu novia, pues no te lo mandamos a ti porque es probable, que al llegar este, tú ya estés en Alicante. Encuentro que haces bien en pedir permiso para ir a Alicante y contraer matrimonio con M^a de los Ángeles. Referente a lo de los regalos encuentro que es mejor no mandarlos, pues supongo que enseguida vendrás aquí y se lo podremos entregar personalmente. Es difícil encontrar una persona conocida para que se los lleve.

{h 1v} [*mano 2*: Viva y arriba España. Viva Franco y el Ejército. Me alegró mucho de que pronto te cases. Yo lo participaría a la familia

para que se enteren y...

Adiós y ven pronto

Antonio]

[*margen mano 2*: Querido Perico: Me alegro mucho de | haber tenido noticias tuyas, lo mismo que | el día de San José. | Te agradezco mucho lo que te interesas por | los de tía María y Dios te lo recompensará | Adiós, tu tía. M^a. Josefa. ¡Viva Franco! ¡Viva España!]

[*mano 1*: Hoy personas telegrafían a Angelita para pedir noticias. El hijo de Munar, que se fue el otro día con avión, también le encargamos que se interesara por esta familia.

Te abraza y te da la enhorabuena tu madre, que te quiere mucho.

M^a Margarita

Mi muy estimado Perico: Con mucha satisfacción nos hemos enterado de tus dos cartas y de cuánto has hecho por tus primas Montaner. Como te decíamos en una de las últimas o última carta, puedes entregarle 75 pesetas mías, otras 75 del tío Pepe y otras 75 de la tía Pepa. Ayer se hizo la escritura ante la Curia Eclesiástica del consentimiento para tu casamiento. Este documento lo mandaremos a casa de tu novia, como dice tu madre. Esta escritura y la fe de bautizo y acta de nacimiento del Registro Civil es lo único que tú me encargaste. Por el Palau o Palacio Episcopal me indicaron que suponen que en ese o donde tú has residido te habrán formado el expediente para el matrimonio, de la misma manera que en Alicante se habrá formado el expediente de M^a de los Ángeles para el mismo fin. Conviene que tengas la certeza de esto a fin de que luego, a última hora, no surgieran inconvenientes para su celebración. Bueno es, por tanto, si no tienes la seguridad de tenerlo todo que te veas con el párroco asignado o capellán castrense y que se arregle toda la documentación y trámites que sean necesarios, proclamas este. Te quiere mucho y abraza fuertemente tu afectísimo padre. Perico

| |
|---|
| DOCUMENTO: 25 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: abril |
| DÍA: 24 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster y M ^a de los Ángeles de parte de sus padres M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol informando de las felicitaciones y regalos por su casamiento |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 24 Abril de 1939 Año de la Victoria
Queridísimos hijos Angeles y Perico: Mucho me extraña no tener noticias de vuestra llegada a esa, pues desde que salistes de esta nada sabemos de vosotros.
Hoy hemos recibido carta de vuestros padres en la que dicen que estan todos bien, y nos encargan tarjetas para gratificar vuestro enlace en Alicante, también recibimos una carta para Angelita la cual la remitimos a vuestro destino. Hoy hemos recibido otra carta certificada para Perico que tambien te la remitimos Continuan mandando algunos regalos, hoy han mandado dos de casa Salvà y estos pasados dias mandaron tres mas, alguno de ellos muy bonito
Como podeis suponer os Hechamos muy de menos deseando que pronto {h 1v} volvamos á vernos.
Os abraza vuestra madre que os quiere mucho.
[firma: M^a Margarita]
Estimado Perico y Angeles: aunque ya quedais enterado de todo cuanto me-diera deciros por la anterior carta, no obstante os escrito para deciros que os encontramos muy de menos. Supongo no tendriais muy buen viaje en atencion al

viento que aquí reinaba durante el viaje, así es que pasamos horas en intanqui-
lidad por vosotros. Esperamos carta vuestra y noticias de todo cuanto ocurre
en esa, como deseamos también saber noticias de todas las sobrinas las Muntaner
a las que deseo saludeis de parte de todos. Que os encontréis bien y recibid un abrazo de
vuestro afectísimo padre

[*firma*: Perico]

Mis queridos hermanos: Supongo que lo pasareis muy bien por esa;
nosotros por aquí os recordamos mucho y deseamos volvais pronto.

Os abraza vuestro hermano

[*firma*: Joaquin]

Un abrazo de vuestro hermano que os quiere mucho

[*firma*: Antonio]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 24 Abril de 1939 Año de la Victoria

Queridísimos hijos Ángeles y Perico: Mucho me extraña no tener noticias
de vuestra llegada a esa, pues desde que salistes de esta, nada sabemos
de vosotros.

Hoy hemos recibido carta de vuestros padres, en la que dicen que
están todos bien y nos encargan tarjetas para gratificar vuestro
enlace en Alicante. También recibimos una carta para Angelita,
la cual la remitimos a vuestro destino. Hoy hemos recibido
otra carta certificada para Perico, que también te la remitimos.
Continúan mandando algunos regalos. Hoy han mandado dos de
casa Salvà y estos pasados días mandaron tres más, alguno de ellos
muy bonito.

Como podéis suponer, os echamos muy de menos, deseando que pronto

{h 1v} volvamos a vernos.

Os abraza vuestra madre, que os quiere mucho.

M^a Margarita

Estimado Perico y Ángeles: Aunque ya quedáis enterado de todo cuanto mediera
deciros por la anterior carta, no obstante, os he escrito para deciros que os encontramos
muy de menos. Supongo no tendríais muy buen viaje, en atención al
viento que aquí reinaba durante el viaje, así es que pasamos horas en intanquilidad
por vosotros. Esperamos carta vuestra y noticias de todo cuanto ocurre
en esa, como deseamos también saber noticias de todas las sobrinas, las Muntaner,
a las que deseo saludéis de parte de todos. Que os encontréis bien y recibid un abrazo de
vuestro afectísimo padre

Perico

Mis queridos hermanos: Supongo que lo pasaréis muy bien por esa.

Nosotros por aquí os recordamos mucho y deseamos volváis pronto.

Os abraza vuestro hermano

Joaquin

Un abrazo de vuestro hermano, que os quiere mucho

Antonio

| |
|---|
| DOCUMENTO: 26 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: mayo |
| DÍA: 5 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster y M ^a de los Ángeles de parte de sus padres M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol, que les informan de las últimas noticias, y sus hermanos Antonio Sampol y Joaquin Sampol, que les retan a una carrera de coches |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 5 de Mayo de 1939 Año de la Victoria
Queridísimos hijos Angelita y Perico: Recibimos las vuestras del 25 y 26 y en ellas véo que estais muy bien alojados de lo cual me alegro mucho. El sábado fuimos á Son Curt y pasamos alli hasta el lunes, que por cierto el último dia llovió mucho y hiso mucho frio. Hemos recibido dos cartas certificadas de Alicante que el cartero las ha remitido dándole nosotros la dirección vuestra. Como iban dirigidas a Perico no pudimos ver de que se trataban. D<o>ña Maria Mulet os agradece hayas cunplido su encargo, su hijo Antonio ya se lo habia comunicado. Me alegro mucho que seas tan buena cocinera, y que no os falte nada de comida. Hace unos dias escribimos á vuestros padres, contestándoles á una carta suya, le dábamos vuestra dirección.

{h 1v} Estos ultimos dias no hemos recibido ningun regalo. La tia Manuela y demas parientes os saludan. Os abraza vuestra madre que os quiere mucho.
[firma: M^a Margarita]
Mis queridísimos hermanos, me alegro que esteis muy bien en Saldemosillo, mucho me gustaria veros y principalmente cuando Angeltia hace la comida.

El coche va muy bien y esto de que con vuestro rolls dieseis polvo al estu-
pendo Opel permitidme que lo dude y además que no lo crea, cuando queráis
os desafío a unas carreras, ya lo sabes Angeles te doy ventaja y os ganariamos.
Un abrazo muy fuerte de vuestro hermano que os quiere mucho.

[*firma*: Antonio]

Estimado Perico y Angeles cuanto pudiera deciros ya va dicho anteriormente,
solo empero os añado que cuanto podais visiteis a las primas Montaner que tan dignas
de compasión son con lo que sufrieron en la pasada guerra, de que gracias a Dios hemos
salido victoriosos con el insigne Caudillo. Va adjunta una hojita del Sagrado Corazon
del mes actual. Un abrazo de vuestro af<ectísi>mo padre

[*firma*: Perico]

Mis queridísimos hermanos: Con mucho gusto veo que estais muy bien
y que teneis rols y buena comida. Nos entrenamos para las carreras con el
renault... y vereis como quedais... Un abrazo de vuestro hermano que os quiere

[*firma*: Joaquin]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 5 de Mayo de 1939 Año de la Victoria

Queridísimos hijos Angelita y Perico: Recibimos las vuestras del 25 y 26
y en ellas veo que estáis muy bien alojados, de lo cual me alegro mucho.

El sábado fuimos a Son Curt y pasamos allí hasta el lunes, que, por cierto, el úl-
timo día llovió mucho e hizo mucho frío.

Hemos recibido dos cartas certificadas de Alicante, que el cartero las ha re-
mitido, dándole nosotros la dirección vuestra. Como iban dirigidas a Perico, no
pudimos ver de qué se trataban.

Doña Maria Mulet os agradece hayas cumplido su encargo. Su hijo Antonio
ya se lo había comunicado.

Me alegro mucho que seas tan buena cocinera y que no os falte nada de comida.

Hace unos días escribimos a vuestros padres, contestándoles a una carta
suya; le dábamos vuestra dirección.

{h 1v} Estos últimos días no hemos recibido ningún regalo.

La tía Manuela y demás parientes os saludan. Os abraza vuestra madre, que os quiere mucho.

M^a Margarita

Mis queridísimos hermanos, me alegro que estéis muy bien en Saldemosillo. Mucho
me gustaría veros y, principalmente, cuando Angeltia hace la comida.

El coche va muy bien y esto de que con vuestro Rolls diéseis polvo al estu-
pendo Opel, permitidme que lo dude y, además, que no lo crea. Cuando queráis
os desafío a unas carreras. Ya lo sabes, Ángeles, te doy ventaja y os ganaríamos.

Un abrazo muy fuerte de vuestro hermano, que os quiere mucho.

Antonio

Estimado Perico y Ángeles: Cuanto pudiera deciros, ya va dicho anteriormente.

Solo, empero, os añado que cuando podáis visitéis a las primas Montaner, que tan dignas
de compasión son con lo que sufrieron en la pasada guerra, de que gracias a Dios hemos
salido victoriosos con el insigne Caudillo. Va adjunta una hojita del Sagrado Corazón

| |
|---|
| DOCUMENTO: 27 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| del mes actual. Un abrazo de vuestro afectísimo padre Perico |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rossello de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| Mis queridísimos hermanos: Con mucho gusto veo que estais muy bien y que tenéis Rolls y buena comida. Nos entrenamos para las carreras con el Renault... y veréis cómo quedáis... Un abrazo de vuestro hermano, que os quiere |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| Joaquín |
| MES: mayo |

| |
|--|
| DÍA: 11 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster y M ^a de los Ángeles de parte de su madre M ^a Margarita Fuster y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} Palma 11 Mayo de 1939 Año de la Victoria Queridísimos hijos Angeles y Perico: Recibimos tu postal del 3 vemos en ella que no recibes de nuestras y me extraña pues con esta ya os hemos escrito tres, espero que ya habreis recibido algunas. Sentimos lo que nos cuentas de Concha pero aunque no sepamos lo sucedido conviene ser benévolo con ellas debido á la triste situacion económica en que se encuentran. Si no has escrito á aquel Señor de Soller dando las gracias de lo que hizo por vosotros, conviene que lo hagas cuanto antes. Tus hermanos irán á visitarle personalmente. A esto hacen muchos preparativos para las próximas fiestas que supongo que serán pronto. {h 1v} Me alegro que a Angelita le guste a esa y que os paseeis mucho. También veo que habeis visitado a Antonio Ozores ya le saludaras en cuando le vuelvas á ver. Su madre le espera pronto. Desde que te escribi la carta te han hecho dos regalos, uno, una taza de tomar caldo y un cenicero, los dos muy bonitos. Cariñosos recuerdos de parte de tias y demas. Os abraza vuestra madre que os quiere mucho <i>[firma: M^a Margarita]</i> Un fuerte abrazo de vuestro af<ectísi>mo padre <i>[firma: Perico]</i> Queridísimos hermanos: Hace un momento hemos oido por radio el gran desfile celebrado hoy 12 en Barajas ante el Caudillo, y nos figuramos que estariais vosotros. Por aqui se levanta una gran cantidad de arcos de triunfo para la celebración de las fiestas de la Victoria. Abrazos de vuestro hermano que os quiere <i>[firma: Joaquin]</i></p> |
| Presentación Crítica |

{h 1r} Palma 11 Mayo de 1939 Año de la Victoria

Queridísimos hijos Ángeles y Perico: Recibimos tu postal del 3. Vemos en ella que no recibes de nuestras y me extraña, pues con esta ya os hemos escrito tres. Espero que ya habréis recibido algunas.

Sentimos lo que nos cuentas de Concha, pero, aunque no sepamos lo sucedido, conviene ser benévolo con ellas debido a la triste situación económica en que se encuentran.

Si no has escrito a aquel señor de Sóller dando las gracias de lo que hizo por vosotros, conviene que lo hagas cuanto antes. Tus hermanos irán a visitarle personalmente.

A esto, hacen muchos preparativos para las próximas fiestas, que supongo que serán pronto.

{h 1v} Me alegro que a Angelita le guste a esa y que os paseéis mucho. También veo que habéis visitado a Antonio Ozores. Ya le saludarás en cuando le vuelvas a ver. Su madre le espera pronto.

Desde que te escribí la carta, te han hecho dos regalos. Uno, una taza de tomar caldo y un cenicero; los dos muy bonitos.

Cariñosos recuerdos de parte de tías y demás. Os abraza vuestra madre, que os quiere mucho
M^a Margarita

Un fuerte abrazo de vuestro afectísimo padre

Perico

Queridísimos hermanos: Hace un momento hemos oído por radio el gran desfile celebrado hoy, 12, en Barajas ante el Caudillo y nos figuramos que estaríais vosotros. Por aquí se levanta una gran cantidad de arcos de triunfo para la celebración de las fiestas de la Victoria. Abrazos de vuestro hermano, que os quiere

Joaquin

| |
|--|
| DOCUMENTO: 28 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: mayo |
| DÍA: 19 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster de parte de su madre M ^a Margarita Fuster para relatarle cómo han sido las fiestas de la victoria |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Tinta corroída en algunas secciones |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 19 Mayo de 1939 Año de la Victoria
Queridísimos hijos Perico y Angelita: Recibimos la vuestra de 9 en ella vemos que os paseais mucho lo cual me alegro. Segura<men>te se alegrarian mucho los padres de Angeles de veros por esa de Alicante.
Estos dias se estan celebrando las fiestas de la Victoria es una cosa imponente nunca vista la ciuda esta muy engalanada e iluminadisima. El miercoles bajaron 4 Virgenes de la montaña con un tren especial y otras 4 entre Ellas la Virgen de Lluch en carrozas por carretera. La recibida fue apoteosica juntandose a Ellas la Virgen de La Salud, trastadandoles en prosesion a la Catedral bajo lluvia de flores y un entusiasmo indescriptible. Ayer se celebroy un oficio llenandose la Catedral por completo. La adoracion de las Virgenes se verificaba todo el dia y toda la noche,
{h 1v} en algunas horas la cola mediria cerca de un quilómetro. Hoy se las han llevado con el mismo entusiasmo. Ayer tarde hubo un grandioso desfile de carrozas suma[interlineado: n]do en total unas 30. Por la noche hubo una gran retreta militar que resulto brillantissima despues de la cual hubo un gran castillo de fuegos artificiales. Hoy, ha habido una misa de campaña seguido de un desfile militar y esta tarde hay manifestaciones. Son muchos miles de payeses los que han bajado a Palma que esta ardiendo en unos

festejes como nunca se vio y probablemente no se volverá a ver.
Estos días no ha habido ningún regalo, no obstante me han encargado te diga que esperan plata para hacerlo que Francisca Rosinol y su hermano y Victoria Masanet también dijo que cuando vendría su esposo también te lo haría. Recuerdos de parte de las tías y demás. Os abraza tu madre que os quiere mucho
[firma: M^a Margarita]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 19 Mayo de 1939 Año de la Victoria
Queridísimos hijos Perico y Angelita: Recibimos la vuestra de 9. En ella vemos que os paseáis mucho, lo cual me alegro. Seguramente se alegrarían mucho los padres de Ángeles de veros por esa de Alicante.
Estos días se están celebrando las fiestas de la Victoria. Es una cosa imponente nunca vista. La ciudad está muy engalanada e iluminadísima. El miércoles bajaron 4 Vírgenes de la montaña con un tren especial y otras 4, entre ellas la Virgen de Lluch, en carrozas por carretera. La recibida fue apoteósica, juntándose a ellas la Virgen de la Salud, trasladándoles en procesión a la Catedral bajo lluvia de flores y un entusiasmo indescriptible. Ayer se celebró un oficio, llenándose la Catedral por completo. La adoración de las Vírgenes se verificaba todo el día y toda la noche.
{h 1v} En algunas horas, la cola mediría cerca de un kilómetro. Hoy se las han llevado con el mismo entusiasmo. Ayer tarde hubo un grandioso desfile de carrozas, sumando en total unas 30. Por la noche, hubo una gran retreta militar que resultó brillantísima, después de la cual hubo un gran castillo de fuegos artificiales. Hoy ha habido una misa de campaña, seguido de un desfile militar, y esta tarde hay manifestaciones. Son muchos miles de payeses los que han bajado a Palma, que está ardiendo en unos festejes como nunca se vio y probablemente no se volverá a ver.
Estos días no ha habido ningún regalo, no obstante me han encargado te diga que esperan plata para hacerlo, que Francisca Rosinol y su hermano y Victoria Masanet también dijo que cuando vendría su esposo también te lo haría. Recuerdos de parte de las tías y demás. Os abraza tu madre que os quiere mucho
M^a Margarita

| |
|--|
| DOCUMENTO: 29 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: julio |
| DÍA: 30 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para M ^a de los Ángeles de parte de M ^a Margarita Fuster, Perico Sampol y Joaquin Sampol para felicitarla por su santo |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma 30 Julio de 1939 Año de la Victoria
Queridísima hija Angeles: Apesar del reciente luto que llevamos no quiero dejar de darte los días para el día de tu Santo, que otro año lo podamos pasar todos reunidos.
Estos días no hemos tenido carta vuestra, a casa Masonet han recibido, dándoles el pésame de su pobre madre (q<ue> e<n> p<az> d<escanse>) que os agradecen. Antonio el 28 se fué a Zaragoza para examinarse que a mediados del próximo mes hay unos exámenes.
El miércoles pensamos volver a Son Curt para pasar una temporada allí, que pronto sepamos alguna buena noticia referente a los colores.
No se si en cartas anteriores os dije que Pedro Masanet os mandó un cenicero muy bonito de plata.
La tía Manuela y demás te dan los días. Te abraza tu madre que te quiere mucho
[firma: M^a Margarita]

{h 1v} Mis queridos h<erma>nos Angelita y Perico, Aunque no estemos de fiestas con el reciente luto de tía Paca (q<ue> e<n> p<az> d<escanse>) no queremos dejar de saludaros en el día de N<uestr>a S<eñor>a de los Angeles, deseándoos que Dios os colme de bendiciones y que en años sucesivos paseis esta fecha con nosotros para que reunidos os podamos dar el [cat. molts d'anys].

Abrazos de vuestro hermano que os quiere

[firma: Joaquin]

Mi apreciable Angeles: te mando mi felicitacion con motivo del dia de tu próxima fiesta, aunque como comprenderas este año estamos muy bajos de celebrarlas con motivo del fallecimiento de la tia Paca, hoy precisamente ha-se ocho días. Los de su casa os agradecen el pésame que les escribisteis. Hace mucho tiempo no recibimos noticias vuestras y esto nos hace creer que al llegar a Alaró nos encontraremos con algunas cartas. Deseamos tenerlas con frecuencia pues siempre nos alegramos de ellas mucho.

Quiera Dios que nos podamos ver pronto y con afectuosos recuerdos para Perico se despide tu afectísimo padre

[firma: Perico]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma 30 Julio de 1939 Año de la Victoria

Queridísima hija Ángeles: A pesar del reciente luto que llevamos, no quiero dejar de darte los días para el día de tu santo. Que otro año lo podamos pasar todos reunidos.

Estos días no hemos tenido carta vuestra; a casa Masonet han recibido, dándoles el pésame de su pobre madre (que en paz descanse), que os agradecen.

Antonio, el 28, se fue a Zaragoza para examinarse, que a mediados del próximo mes hay unos exámenes.

El miércoles pensamos volver a Son Curt para pasar una temporada allí.

Que pronto sepamos alguna buena noticia referente a los colores.

No sé si en cartas anteriores os dije que Pedro Masanet os mandó un cenicero muy bonito de plata.

La tía Manuela y demás te dan los días. Te abraza tu madre, que te quiere mucho
M^a Margarita

{h 1v} Mis queridos hermanos Angelita y Perico: Aunque no estemos de fiestas con el reciente luto de tía Paca (que en paz descanse), no queremos dejar de saludaros en el día de Nuestra Señora de los Ángeles, deseándoos que Dios os colme de bendiciones y que en años sucesivos paséis esta fecha con nosotros para que, reunidos, os podamos dar el [cat. molts d'anys].

Abrazos de vuestro hermano, que os quiere

Joaquin

Mi apreciable Angeles: te mando mi felicitación con motivo del día de tu próxima fiesta, aunque, como comprenderás, este año estamos muy bajos de celebrarla con motivo del fallecimiento de la tía Paca, hoy precisamente ha-ce ocho días. Los de su casa os agradecen el pésame que les escribisteis. Hace mucho tiempo no recibimos noticias vuestras y esto nos hace creer que, al llegar a Alaró, nos encontraremos con algunas cartas. Deseamos tenerlas con frecuencia, pues siempre nos alegramos de ellas mucho.

Quiera Dios que nos podamos ver pronto y con afectuosos recuerdos para Perico se despide tu afectísimo padre

Perico

| |
|--|
| DOCUMENTO: 30 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: agosto |
| DÍA: 20 |
| LUGAR: Son Curt |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol Fuster y M ^a de los Ángeles de parte de sus padres M ^a Margarita Fuster y Perico Sampol y su hermano Joaquin Sampol para informarle de las últimas noticias |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: M ^a Margarita Fuster |
| FIRMA: M ^a Margarita |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Son Curt 20 Agosto de 1939 Año de la Victoria
Queridísimos hijos Angeles y Perico: Recibimos las vuestras y telegrama para Joaquin. Vemos estais muy bien nos alegramos que Angeles sigan [*interlineado*: bien] en su estado suponiendo que pronto vendra a estar con nosotros: deseando que te destinen pronto por aqui.
El pasado lunes subieron la Virgen del Refugio al Oratorio fue una cosa imponente el pueblo en masa vino hasta Son Curt también vinieron los Coros acompañando a la Virgen bailando las típicas dansas que acostumbran bailar luego se cantó una salve poniendo la Imagen en el altar que habiamos improvisado, lleno de velas y flores despues se puso en marcha la comitiva al Castillo.
En este momento esta haciendo una tempestad tremenda de truenos y agua
{h 1v} Vemos que has recibido el gire de las 600 p<ese>t<a>s tu padre te dirá que pagas á recibido.
Antonio sigue en Zaragoza sus exámenes empiesan a primeros de Se[*sobrescrito*: p]tiembre
Recuerdos de parte de todos. Os abraza vuestra madre que os quiere
[*firma*: M^a Margarita]
Mis queridísimos h<erma>nos: Muchas gracias por vuestro telegrama y postal

de felicitación, que el próximo año podamos celebrarlo juntos y con un Perico más. Os abraza vuestro hermano que os quiere

[*firma*: Joaquin]

Mis estimados hijos: como siempre nos alegran vuestras noticias y de que Angeles continúe bien en su estado. Las novedades que aquí ocurren ya las dice Margarita. Sentí mucho que no estuvierais con motivo de las grandes fiestas de la Victoria en honor de Nuestra Señora del Refugio. Por lo que se refiere a Son Curt tanto a la bajada como a la subida de la Virgen todo estuvo muy bien. La última vez que recibí dinero fué el 10 de Junio, que recibí 1420 pesetas 05 centimos. Yo pasaré por la Administración de Correos de Palma para saber si por casualidad [interlineado: en casa de Palma] han traído algo

y no han encontrado a nadie, esto tendría que ser desde el 2 del actual

Sin más por hoy se despide quedando vuestro afectuoso

[*firma*: Padre]

Presentación Crítica

{h 1r} Son Curt 20 Agosto de 1939 Año de la Victoria

Queridísimos hijos Ángeles y Perico: Recibimos las vuestras y telegrama para Joaquin. Vemos estáis muy bien. Nos alegramos que Ángeles siga bien en su estado. Suponiendo que pronto vendrá a estar con nosotros. Deseando que te destinen pronto por aquí.

El pasado lunes subieron la Virgen del Refugio al Oratorio; fue una cosa imponente. El pueblo en masa vino hasta Son Curt. También vinieron los coros, acompañando a la Virgen, bailando las típicas danzas que acostumbra bailar. Luego se cantó una salve, poniendo la imagen en el altar que habíamos improvisado, lleno de velas y flores. Después se puso en marcha la comitiva al castillo.

En este momento, está haciendo una tempestad tremenda de truenos y agua.

{h 1v} Vemos que has recibido el giro de las 600 pesetas. Tu padre te dirá qué pagas ha recibido.

Antonio sigue en Zaragoza. Sus exámenes empiezan a primeros de Septiembre

Recuerdos de parte de todos. Os abraza vuestra madre, que os quiere

M^a Margarita

Mis queridísimos hermanos: Muchas gracias por vuestro telegrama y postal de felicitación, que el próximo año podamos celebrarlo juntos y con un Perico más. Os abraza vuestro hermano, que os quiere

Joaquin

Mis estimados hijos: Como siempre, nos alegran vuestras noticias y de que Ángeles continúe bien en su estado. Las novedades que aquí ocurren ya las dice Margarita. Sentí mucho que no estuvierais con motivo de las grandes fiestas de la Victoria en honor de Nuestra Señora del Refugio. Por lo que se refiere a Son Curt, tanto a la bajada como a la subida de la Virgen, todo estuvo muy bien. La última vez que recibí dinero fue el 10 de Junio, que recibí 1420 pesetas 05 centimos. Yo pasaré por la administración de Correos de Palma para saber si, por casualidad, en casa de Palma han

traido algo
y no han encontrado a nadie. Esto tendría que ser desde el 2 del actual.
Sin más por hoy, se despide quedando vuestro afectísimo
Padre

| |
|---|
| DOCUMENTO: 31 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1939 |
| MES: octubre |
| DÍA: 9 |
| LUGAR: Palma |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Carta para Perico Sampol y Fustger y M ^a de los Ángeles de parte de su hermano Joaquin Sampol para pedir que le ayuden a conseguir el favor del tribunal que va a clasificar a los concursantes de las vacantes al Cuerpo de Ingenieros Industriales |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Joaquin Sampol Fuster |
| FIRMA: Joaquin |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Palma de Mallorca 9-Oct. 39 A<ño> V<ictorioso>
 Mis queridísimos h<erma>nos Angelita y Perico: Hoy os escribo,
 para deciros que me presento al concurso de méritos para cubrir entre excombatientes,
 las vacantes al Cuerpo de Ingenieros Industriales convocado según B<olet
 ín> O<ficial> del estado del 30
 de Sept<iembre>. (orden del día 23) ya he presentado la solicitud y documentación. Hace unos
 días salió en el B<oletín> O<ficial> el tribunal que ha de calificar las peticiones y méritos de los
 con-
 cursantes, y yo pensaba que tal vez el padre de Angelita, o algun señor de Barcelona
 conocido suyo, tal vez el S<eño>r Capo o algun otro, conozca alguno de los señores de
 referencia y pudiese hacer algo por mi. Yo os lo pongo en vuestro conocimiento y
 si lo encontráis oportuno haced lo que os parezca. El tribunal es el siguiente:
 Presidente, D<on> José Montes Garzón, Presidente del Consejo de Industria. Vocales: D<on>
 Alfonso
 Torán de la Rad, Catedrático de la Escuela Central de Ingenieros Industriales; D<on> Vicente
 Gómez Muñoz, Ingeniero Director de Gas-Madrid; D<on> Carlos Puyuelo Salinas, Abogado
 del Estado, Asesor Jurídico del Ministerio de Industria y Comercio; y D<on> Marcelino
 Diego Cendoya, Ingeniero Jefe del Cuerpo, con destino en la Dirección General de

Industria, que actuará de Secretario. Supongo que antes del 20 ó 25 de este mes no habrá los nombramientos. Hagais lo que os parezca más conveniente por si acaso el S<eño>r Capo o algun otro S<eño>r es conocido de ellos; si los conocen poco, {h 1v} no creo convenga que hagan nada, pero si fuese mucho creo que si.

Nosotros ya estamos en Palma desde hace varios días.

Ya contestareis si habeis hecho algo del encargo que os hago hoy.

Abrazos de vuestro h<erma>no que os quiere

[firma: Joaquin]

Queridísimos hijos Angeles y Perico: Recibimos tu telegrama nos alegramos de que llegasteis bien a Totuan, esperando que pronto vendreis a esto.

La direccion de Tofolet es Alcasarquiver, Molino de aceite, esta junto el cuartel de regulares.

He empezado a arreglar la ropa que me indicabas los pañales y ropa interior, los vestidos prefiero que Angeles este aqui para que sea a su gusto.

Me parece que venderemos la casa de Muro por 31 mil pesetas y los gastos a cuenta de comprador

Recuerdos de parte de tias. Os abraza vuestra madre que os quiere

[firma: M^a Margarita]

Presentación Crítica

{h 1r} Palma de Mallorca 9-Oct. 39 Año Victorioso

Mis queridísimos hermanos Angelita y Perico: hoy os escribo para deciros que me presento al concurso de méritos para cubrir entre excombatientes.

Las vacantes al Cuerpo de Ingenieros Industriales convocado según Boletín Oficial del Estado del 30

de septiembre (orden del día 23). Ya he presentado la solicitud y documentación. Hace unos días salió en el Boletín Oficial el tribunal que ha de calificar las peticiones y méritos de los concursantes, y yo pensaba que tal vez el padre de Angelita, o algún señor de Barcelona conocido suyo, tal vez el señor Capó o algún otro, conozca alguno de los señores de referencia y pudiese hacer algo por mí. Yo os lo pongo en vuestro conocimiento y, si lo encontráis oportuno, haced lo que os parezca. El tribunal es el siguiente:

presidente don José Montes Garzón, presidente del Consejo de Industria. Vocales: don Alfonso Torán de la Rad, catedrático de la Escuela Central de Ingenieros Industriales; don Vicente Gómez Muñoz, ingeniero director de Gas-Madrid; don Carlos Puyuelo Salinas, abogado del Estado, asesor jurídico del Ministerio de Industria y Comercio; y don Marcelino Diego Cendoya, ingeniero jefe del Cuerpo, con destino en la Dirección General de Industria, que actuará de Secretario. Supongo que antes del 20 ó 25 de este mes no habrá los nombramientos. Hagáis lo que os parezca más conveniente.

Por si acaso el señor Capó o algún otro señor es conocido de ellos, si los conocen poco, {h 1v} no creo convenga que hagan nada, pero si fuese mucho, creo que sí.

Nosotros ya estamos en Palma desde hace varios días.

Ya contestaréis si habéis hecho algo del encargo que os hago hoy.

Abrazos de vuestro hermano, que os quiere

| |
|---|
| <p>Joaquin Queridísimos hijos Ángeles y Perico: Recibimos tu telegrama. Nos alegramos de que llegaseis bien a Totuan, esperando que pronto vendréis a esto. La dirección de Tofolet es Alcasarquivir, molino de aceite. Está junto el cuartel de regulares. He empezado a arreglar la ropa que me indicabas, los pañales y ropa interior. Los vestidos prefiero que Ángeles esté aquí para que sea a su gusto. Me parece que venderemos la casa de Muro por 31 mil pesetas y los gastos a cuenta del comprador. Recuerdos de parte de tías. Os abraza vuestra madre, que os quiere M^a Margarita</p> |
| DOCUMENTO: 32 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1948 |
| MES: noviembre |
| DÍA: 16 |
| LUGAR: Felanitx |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Mateo Mestre Sagrera invita a la familia a las matanzas y las fiestas de Felanitx |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Mateo Mestre Sagrera |
| FIRMA: Mateo Mestre Sagrera |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} Felanitx (Mallorca) día 16-11-48 Apreciados Señor y Señora y además familia. Nos alegramos muchísimo de saber noticias de V<stedes> hya que hace tanto tiempo que no sabemos nada essolutamente. Estamos muy contentos de saber que estan buenos de salud gracias a Dios y que Pedrito sigue bien con los estudios y que aiga crecido y en gordado ya tengo ganas de verle y ademas tenemos el gusto de in vitarle a</p> |

las matanzas y a demás a su Papa y Mama y a la
madona Zumina y el día que sabremos que tenemos que
matarle ya selos avisare en tiempo para que piu ningu-
na pega para venir todos a las matanzas y si quieren
venir antes les invitamos a las fiestas que hacen cada día
por que V<stedes> ya deben saber que tenemos la madre [cat. de deu de
Llull] y no les abiamos en vitado mas pronto por que lo
primero la abueita hay muchos dias que no esta bien
lo segundo mimadre hya hace más de quince días que tiene
una muela que le hace daño y nose lo podian quitar ya
un nose lo anquitado pero sigue mejor lo tercero la tia
Margarita tiene el grid y esta encama ya sepueden
dar cuenta de la situacion nuestra pero con un poco de
paciencia todo se arregla esto es el motivo de no aberles escrito
antes y si les ace falta alguna cosa que sea lo que sea
ya melopediran en toda confianza y tranquilidad
que seran a tendidos recuerdos de Mi Padre y Madre y mios
y abuelita y tia Margarita. Nada mas por hoy
[margen: Mi Madre les da las gracias
por el kg de azucar]
[firma: Mateo Mestre Sagrera]

Presentación Crítica

{h 1r} Felanitx (Mallorca), día 16-11-48
Apreciados señor y señora y demás familia.
Nos alegramos muchísimo de saber noticias
de ustedes, ya que hace tanto tiempo que no sabíamos nada
absolutamente. Estamos muy contentos de saber que están
buenos de salud, gracias a Dios, y que Pedrito sigue bien
con los estudios y que haya crecido y engordado. Ya tengo
ganas de verle y, además, tenemos el gusto de invitarle a
las matanzas y, además, a su papá y mamá y a la
madona Zumina. Y el día que sabremos que tenemos que
matarle ya selos avisaré en tiempo para que piu ningu-
na pega para venir todos a las matanzas. Y si quieren
venir antes, les invitamos a las fiestas que hacen cada día
porque ustedes ya deben saber que tenemos la Madre [cat. de Déu de
Llull]. Y no les habíamos invitado más pronto porque lo
primero, la abuelita hay muchos días que no está bien;
lo segundo, mi madre ya hace más de quince días que tiene
una muela que le hace daño y no se lo podían quitar y
aún no se lo han quitado, pero sigue mejor; lo tercero, la tía
Margarita tiene el grip y está en cama. Ya se pueden
dar cuenta de la situación nuestra, pero con un poco de

paciencia todo se arregla. Esto es el motivo de no haberles escrito antes y si les hace falta alguna cosa, que sea lo que sea, ya me lo pedirán en toda confianza y tranquilidad, que serán atendidos. Recuerdos de mi padre y madre y míos y abuelita y tía Margarita. Nada más por hoy.
[*margin*: Mi madre les da las gracias por el kg de azúcar.]
Mateo Mestre Sagrera

| |
|--|
| DOCUMENTO: 33 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1948 |
| MES: diciembre |
| DÍA: 16 |
| LUGAR: Felanitx |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Mateo Mestre Sagrera agradece los que ha recibido de los señores e indica que les enviará pan y harina |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Mateo Mestre Sagrera |
| FIRMA: Mateo Mestre Sagrera |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |

Transcripción Paleográfica

{h 1r} Felanitx (Mallorca) 16-12-48
Apreciados Señor y Señora y a demas familia
Solo cuatro palabras para decirles que hayer recibi-
mos el pane lo cual estuvimos muy contentos de todo
lo que nos mandaron no tenian que mandaror
tanto y hoy lemandaremos un pan y un poco de
harina para si quieren hacer unas panadas y unas
cuantas por querer por los palomos de Pedrito y
si les hace falta nada que manden y seran servidos
Recuerdos de mis padres y mios y abuelita y tias
Nada más por hoy
[*firma:* Mateo Mestre Sagrera]

Presentación Crítica

{h 1r} Felanitx (Mallorca), día 16-12-48
Apreciados señor y señora y demás familia.
Solo cuatro palabras para decirles que ayer recibi-
mos el pan, lo cual estuvimos muy contentos de todo
lo que nos mandaron. No tenían que mandar

tanto. Y hoy le mandaremos un pan y un poco de
harina para si quieren hacer unas panadas y unas
cuantas por quedar por los palomos de Pedrito y
si les hace falta nada, que manden y serán servidos.
Recuerdos de mis padres y míos y abuelita y tías.
Nada más por hoy.
Mateo Mestre Sagrera

| |
|--|
| DOCUMENTO: 34 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1948 |
| MES: diciembre |
| DÍA: 25 |
| LUGAR: Felanitx |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Mateo Mestre Sagrera felicita las fiestas a la familia y les envía un cesto de comida |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Mateo Mestre Sagrera |
| FIRMA: Mateo Mestre Sagrera |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| {h 1r} Felanitx (Mallorca) 25-12-48 Apreciados Señores y a de mas familia Les escribo estas cuatro palabras para darles los muchos años por navidad y año nuevo de parte de todos los de familia nuestra y les mandamos un sesto en la cual hay un pan y unas cocas y unas panadas. Nada más por hoy Recuerdos por los Señores de Son Curt ya la criada y por la Madona Zumina y muchos años de todos nosotros [firma: Mateo Mestre Sagrera] |
| Presentación Crítica |
| {h 1r} Felanitx (Mallorca), día 25-12-48 Apreciados señores y demás familia. Les escribo estas cuatro palabras para darles los muchos años por navidad y año nuevo de parte de todos los de familia nuestra y les mandamos un cesto, en la cual hay un pan y unas cocas y unas panadas. Nada más por hoy. |

Recuerdos por los señores de Son Curt y a la criada y por la madona Zumina y muchos años de todos nosotros.
Mateo Mestre Sagrera

| |
|--|
| DOCUMENTO: 35 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Corpus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| AÑO: 1948 |
| MES: dicimbre |
| DÍA: 28 |
| LUGAR: Felanitx |
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Mateo Mestre Sagrera pregunta a los señores si han recibido el cesto que les enviaron |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Mateo Mestre Sagrera |
| FIRMA: Mateo Mestre Sagrera |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| {h 1r} Felañitx 28-12-48 Señor D<on> Pedro Sampol Apreciado Señor y Señora y a demas familia. El Motivo de escribiros es para preguntarlos a ver si an recibido un cesto que les hemos mandado con el tren el día de Navidad a mediodia y no hemos tenido Noticias y nos gustaria saber si lo an recibido ono por que iremos a reglarlo a la estacion y si lo anrecibido ya esta bien. Recuerdos de todos los de familia [firma: Mateo Mestre] |
| Presentación Crítica |
| {h 1r} Felanitx, 28-12-48 Señor don Pedro Sampol Apreciado señor y señor y demás familia. El motivo de escribiros es para preguntarlos a ver si han recibido |

| |
|---|
| DOCUMENTO: 36 |
| GRUPO: HIPERTEXT |
| CORPUS: Copus Mallorca |
| ARCHIVO: Biblioteca Pública Municipal Joan Rosselló de Son Fortesa |
| SIGNATURA: Biblioteca Municipal "Joan Rosselló de Son Forteza", Fondo finca Son Curt |
| FOLIOS: ff. 1r-1v |
| ANO: 1949 |
| MES: septiembre |
| DA: 26 |
| LUGAR: Felanitx |

un cesto que les hemos mandado con el tren el día de Navidad a mediodía y no hemos tenido noticias. Y nos gustaría saber si lo han recibido o no porque iremos a reclamarlo a la estación. Y si lo han recibido, ya está bien.

Recuerdos de todos los de familia.

Mateu Mestre

| |
|---|
| PROVINCIA: Islas Baleares |
| PAÍS: España |
| REGESTO: Mateo Mestre Sagrera agradece los presentes de los señores e informa que les manda también algunos a ellos |
| TIP. DOCUMENTAL: Carta privada |
| COPISTA: Mateo Mestre Sagrera |
| FIRMA: Mateo Mestre Sagrera |
| SOPORTE: Papel |
| ESTADO: Buen estado |
| TRANSCRIPTOR: Neus López Ramis |
| 1^{er} REVISOR: Neus López Ramis |
| 2^o REVISOR: - |
| Transcripción Paleográfica |
| <p>{h 1r} Felañitx dia 26-9-49 Apreciados Señores y Pedrito Les damos las gracias por todo recibimos una carta dandonos los muchos años y el sabado por el ordonanza recibimos el azucar y el chocolate y la tasita ya le devolveremos muchas gracias por todo con la carta nos enteramos que la señora no estaba muy bien le deseamos que se mejore mi madre tambien a guardado cama 8 dias pero ya esta bien a hora a ver cuando vendran avernos y les año-ramos ya tengo ganas de pasar un rato con Pedrito ablando de nuestros asuntos ya hora les mandamos un pan y una cendia y un poco de pimienta por a hora y si necesitan algo que les podemos servir que manden que seran a tendios nada mas por hoy recuerdos de mis padres y mios y tia y un fuerte abraso a Pedrito y recuerdos por la madona Zumina y sedes pide su amigo que les aprecia Recuerdos a los abuelitos de Pedrito <i>[firma: Mateo Mestre Sagrera]</i></p> |
| Presentación Crítica |
| <p>{h 1r} Felanitx, día 26-9-49 Apreciados Señores y Pedrito Les damos las gracias por todo. Recibimos una carta dándonos los muchos años y el sábado, por el ordonanza, recibimos el azúcar y el</p> |

chocolate, y la tacita ya le devolveremos.
Muchas gracias por todo. Con la carta nos enteramos que la señora no estaba muy bien. Le deseamos que se mejore. Mi madre también ha guardado cama 8 días, pero ya está bien. Ahora a ver cuando vendrán a vernos y les añoramos. Ya tengo ganas de pasar un rato con Pedrito hablando de nuestros asuntos; y ahora les mandamos un pan y una sandía y un poco de pimienta, por ahora, y si necesitan algo que les podamos servir, que manden que serán atendidos. Nada más por hoy. Recuerdos de mis padres y míos y tía y un fuerte abrazo a Pedrito y recuerdos por la madona Zumina y se despide su amigo que les aprecia. Recuerdos a los abuelitos de Pedrito
Mateo Mestre Sagrera